



REQUEST FOR PROPOSAL (RFP)

REQUIRED BY: 10.08.2026

LLC "Crown Agents Ukraine" (hereinafter - Crown Agents Ukraine) request you to submit a bid in the Form of Bid (Appendix D) for the Works specified in Appendix A.

Introduction

1. This request for proposals (hereinafter – *RFP*) is issued for the purpose of the project for urgent repairs of State Institution "Ukrainian Center of Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine" (hereinafter – *PAG*) under Memorandum on Cooperation between Council of Europe Development Bank (hereinafter – *CEB*), Crown Agents Ukraine and *PAG* № 2991-USF-IG-UA (2025) dated 17.03.2026.

2. Crown Agents Ukraine has received the grant in an amount equivalent to EUR 1 908 000.00 from the CEB and intends to direct a portion of the grant proceeds to eligible payments under contract(s) resulting from this RFP.

3. The subject of the Memorandum was duly defined as International Technical Assistance within the meaning of the applicable legislation of Ukraine and was registered on 05.05.2026, under the Project Registration Number: 2991-USF-IG-UA (2025), as evidenced by the Project (Program) Registration Card № 6464, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine on 05.05.2026. Goods, Works and Services supplied/provided within the framework of the project are not subject to value added tax.

4. This RFP aims to select a Contractor for **Elevators replacement in PAG buildings, including design services.**

ЗАПИТ ПРОПОЗИЦІЇ (ЗП)

ПОДАТИ ДО: 10.08.2026

ТОВ «Краун Ейджентс Юкрейн» (далі — Краун Ейджентс Юкрейн) просить Вас подати пропозицію у Формі пропозиції (Додаток D) щодо Робіт, зазначених у Додатку А.

Вступ

1. Цей Запит пропозицій (далі – *ЗП*) видається з метою реалізації проекту із термінового ремонту будівель Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» (далі – *ПАГ*) у рамках Меморандуму про співпрацю між Банком розвитку Ради Європи (далі – *БРРЕ*), Краун Ейджентс Юкрейн та *ПАГ* від 17.03.2026 № 2991-USF-IG-UA (2025).

2. Краун Ейджентс Юкрейн отримано грант від БРРЕ на суму, еквівалентну 1 908 000.00 євро та має намір спрямувати частину коштів гранту на відповідні платежі за договором(ами), укладеним(и) в межах цього ЗП.

3. Предмет Меморандуму був належним чином визначений як Міжнародна технічна допомога, у розумінні норм чинного законодавства України, та зареєстрований 05.05.2026 за Реєстраційним номером проекту: 2991-USF-IG-UA (2025), про що свідчить Реєстраційна картка проекту (програми) від 05.05.2026 № 6464, видана Секретаріатом Кабінету Міністрів України. Товари, роботи та послуги, які поставляються/виконуються у рамках проекту, не підлягають оподаткуванню податком на додану вартість.

4. У рамках цього ЗП здійснюється пошук підрядника для **Виконання робіт із заміни ліфтів у будівлях ПАГ, включаючи проектування.**

5. Crown Agents Ukraine now invites bids from suitably qualified bidders to be engaged as contractors for implementation of project for urgent repairs of State Institution "Ukrainian Center of Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine".

6. Further information on the works required can be found at Appendix A: Terms of Reference, of this document.

7. This is an open competition under which bids are invited from any commercial (for profit) companies.

8. As exceptions to the foregoing:

- Individuals or entities offering goods, works and services shall not be eligible for the award of CEB financed contracts if they are directly or indirectly subject to financial sanctions imposed by the EU either autonomously or pursuant to the financial sanctions decided by the United Nations Security Council on the basis of Article 41 of the Charter of the United Nations.
- Firms may be excluded if, as a matter of law or official regulation, the Borrower/Grant Beneficiary's country prohibits commercial relations with the firm's country, provided that the CEB is satisfied that such exclusion does not preclude effective competition for the supply of goods, works or services required.
- Firms and individuals may be excluded if deemed by the CEB to be in breach of its rules of ethics (e.g. in accordance with the Bank's Anti-Corruption Charter and with article 3.4. of the Guidelines for procurement of goods, works and services for projects financed by the CEB) or if excluded by any of the EU Institutions or any major Multilateral Development Bank (including World Bank Group, African Development Bank, Asian Development Bank, European Bank for Reconstruction and Development, or Inter-American Development Bank) from participation in tendering procedures on the grounds of a Prohibited Practice (as defined

5. Компанія Краун Ейджентс Юкрейн запрошує належним чином кваліфікованих учасників подавати пропозиції для залучення їх як виконавців з метою реалізації проекту із термінового ремонту будівель Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України».

6. Додаткову інформацію щодо необхідних робіт можна знайти у Додатку А: Технічне завдання цього документа.

7. Ця процедура є відкритим конкурсом, у межах якого пропозиції можуть подаватися будь-якими комерційними (прибутковими) компаніями.

8. Винятки з вищезазначеного:

- Фізичні або юридичні особи, що пропонують товари, роботи та послуги, не мають права на отримання контрактів БРРЕ, якщо вони прямо або опосередковано підпадають під фінансові санкції, накладені ЄС або самостійно, або відповідно до фінансових санкцій, прийнятих Радою Безпеки ООН на підставі статті 41 Статуту Організації Об'єднаних Націй.
- Фірми можуть бути виключені, якщо відповідно до законодавства або офіційних нормативних актів країна Позичальника/Бенефіціара гранту забороняє комерційні відносини з країною фірми, за умови, що БРРЕ переконаний, що таке виключення не перешкоджає ефективній конкуренції щодо постачання необхідних товарів, робіт або послуг.
- Фірми та фізичні особи можуть бути виключені, якщо БРРЕ вважає, що вони порушують його етичні правила (наприклад, відповідно до Антикорупційної хартії Банку та статті 3.4. Рекомендацій щодо закупівлі товарів, робіт та послуг для проєктів, фінансованих БРРЕ, або якщо вони виключені будь-якою з інституцій ЄС або будь-яким великим багатостороннім банком розвитку (включаючи Групу Світового банку, Африканський банк розвитку, Азіатський банк розвитку, Європейський банк реконструкції та розвитку або Міжамериканський банк

below under Section 3.4 of the Guidelines above).

- Any firm or expert participating in the preparation of a project must be excluded from participating in tenders based on this preparatory work, unless they can prove to the Borrower/Grant Beneficiary that the involvement in previous stages of the project does not constitute unfair competition and/or conflict of interest.
- Government-owned enterprises may participate only if they can establish that they (i) are legally and financially autonomous, (ii) operate under commercial law, and (iii) are not dependent agencies of the government.
- Firms may be excluded based on grounds for exclusion specified in the Borrower/Grant Beneficiary's national procurement legislation in compliance with EU law provided that the Council of Europe Development Bank is satisfied that such exclusion does not preclude effective competition for the supply of goods, works or services required.

9. Bidder shall sign and attach to its bid a Covenant of Integrity and Environmental and Social Covenant in the forms indicated in Appendixes G and H, respectively.

10. Based on the evaluation of the combined criteria of cost and works execution timeline, the Bidder offering the most economically advantageous proposal shall be identified. Such Bidder will be designated as the Preferred Bidder.

11. The preferred bidder will be expected to sign a contract which will be substantially based on the standard contract for contractors in Appendix F of this RFP. The contract will, amongst other things:

- be governed by and construed in accordance with Ukrainian legislation;

розвитку) з участі в тендерних процедурах на підставі Забороненої практики (як визначено у Розділі 3.4 Рекомендацій, зазначених вище).

- Будь-яка компанія або експерт, які брали участь у підготовці проекту, не можуть брати участь у тендерах, що базуються на цій підготовчій роботі, за винятком випадків, коли вони можуть довести Позичальнику/Бенефіціару гранту, що їхня участь у попередніх етапах проекту не становить недобросовісної конкуренції та/або конфлікту інтересів.
- Державні підприємства можуть брати участь лише в тому випадку, якщо вони можуть довести, що вони (i) є юридично та фінансово автономними, (ii) діють відповідно до комерційного права та (iii) не є залежними від уряду установами.
- Підприємства можуть бути виключені на підставі підстав для виключення, визначених у національному законодавстві Позичальника/Бенефіціара гранту відповідно до законодавства ЄС, за умови, що Банк розвитку Ради Європи переконаний, що таке виключення не перешкоджає ефективній конкуренції щодо постачання необхідних товарів, робіт або послуг.

9. Учасник тендеру повинен підписати та додати до своєї тендерної пропозиції Декларацію про доброчесність та Екологічне та соціальне зобов'язання у формах, зазначених у Додатку G та Додатку H відповідно.

10. У процесі оцінювання за сукупністю показників вартості та строків виконання робіт буде визначено учасника, пропозиція якого є найбільш економічно вигідною. Такий учасник буде визначений пріоритетним учасником.

11. Очікується, що пріоритетний учасник підпише договір; стандартна форма договору для підрядників наведена у Додатку F до цього ЗП. Такий договір, серед іншого:

- регулюватиметься та тлумачитиметься відповідно до законодавства України;

- be written in the English and Ukrainian languages;
 - state the period during which the Works are to be performed, with key milestones;
 - specify key personnel;
 - include the original Terms of Reference, modified to incorporate any agreed revisions;
 - detail reporting requirements etc.
- буде складений англійською та українською мовами;
 - визначатиме період виконання робіт із ключовими етапами виконання;
 - встановлюватиме ключовий персонал;
 - включатиме оригінальне Технічне завдання з урахуванням будь-яких погоджених змін;
 - визначатиме вимоги до звітності тощо.

12. The complete RFP document is composed of:

Introduction (this section)

Section A: General Bidding Conditions

Section B: Bid Preparation and Instructions

Section C: Bid Evaluation Process and Criteria

Section D: Negotiation and Contract Award

Appendixes:

Appendix A: Terms of Reference

Appendix A1: Bid Specification and Statement of Compliance

Appendix B: Completed contracts for works

Appendix C: Team composition

Appendix D: Form of Bid

Appendix E: Manufacturer's Authorisation letter

Appendix F: Standard form of contract for Contractors

Appendix G: Covenant of Integrity

Appendix H: Environmental and Social Covenant

12. Повний пакет документів ЗП складається з:

Вступ (цей розділ)

Розділ А: Загальні умови подання пропозицій

Розділ В: Підготовка пропозиції та інструкції для учасників

Розділ С: Процедура та критерії оцінювання пропозицій

Розділ D: Перемовини та присудження договору

Додатки:

Додаток А: Технічне завдання

Додаток А1: Специфікація тендерної пропозиції та Заява про відповідність

Додаток В: Завершені договори на виконання робіт

Додаток С: Склад команди

Додаток D: Форма пропозиції

Додаток Е: Авторизаційний лист виробника

Додаток F: Стандартна форма договору для підрядників

Додаток G: Декларація про доброчесність

Додаток H: Екологічне та соціальне зобов'язання

Yours faithfully,

Deputy Head of Procurement and Logistics

Oleksandr Kolomiets

Email: oleksandr.kolomiets@crownagents.com.ua

Заступник начальника відділу закупівель та логістики

Олександр Коломієць

Ел. пошта: oleksandr.kolomiets@crownagents.com.ua

SECTION A: GENERAL BIDDING CONDITIONS

1. Definitions

“Bidder” means an organisation submitting a bid in response to this RFP;

“Crown Agents Ukraine” means LLC “Crown Agents Ukraine”;

“Customer” means the State Institution “Ukrainian Center of Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine”, where the Works are to be executed; “Works” means the works described in Appendix A, Terms of Reference;

“Contractor” — means the Bidder whose proposal has been accepted and who enters into a Contract for the execution of the Works.

2. Conflict of Interest

1. The selected Contractors are required to be professional, objective, and impartial, at all times holding Crown Agents’ Ukraine and Project’s interests paramount, strictly avoiding conflicts with other assignments or its own interests and acting without any consideration for future work.

2. Every Bidder has an obligation to disclose to Crown Agents Ukraine any situation of actual or potential conflict that impacts its capacity to serve the best interest of Crown Agents Ukraine. Failure to disclose such situations may lead to the disqualification of the Bidder or the termination of its contract and/or further sanctions.

3. Bidders are to declare any relationship with Govt Dept/Customer (if able to disclose) or any Project team project member, this includes any of the bidder’s experts. A ‘relationship’ refers to a close business or family connection who is directly or indirectly involved in any part of:

РОЗДІЛ А: ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ПОДАННЯ ПРОПОЗИЦІЙ

1. Визначення

«Учасник тендеру» — організація, яка подає пропозицію у відповідь на цей Запит пропозицій (ЗП);

«Краун Ейджентс Юкрейн» — компанія ТОВ «Краун Ейджентс Юкрейн»;

«Замовник» — Державна установа «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України», де будуть виконуватися роботи; «Роботи» — роботи, описані у Додатку А — Технічне завдання;

«Підрядник» - учасник тендеру, чия пропозиція була прийнята та який укладає договір на виконання робіт.

2. Конфлікт інтересів

1. Відібрані підрядники зобов’язані діяти професійно, об’єктивно та неупереджено, у будь-який час ставлячи інтереси Краун Ейджентс Юкрейн та Проекту на перше місце, суворо уникаючи конфлікту з іншими завданнями або власними інтересами та діючи без урахування можливих майбутніх договорів.

2. Кожен Учасник зобов’язаний повідомити Краун Ейджентс Юкрейн про будь-яку фактичну або потенційну ситуацію конфлікту інтересів, яка може вплинути на його здатність діяти в найкращих інтересах Краун Ейджентс Юкрейн. Неповідомлення про такі обставини може призвести до дискваліфікації Учасника, розірвання договору та/або застосування інших санкцій.

3. Учасники тендеру повинні задекларувати будь-які відносини з державними органами / Замовником (якщо таке розкриття можливе) або будь-яким членом команди проекту, включаючи експертів учасника. Під «відносинами» мається на увазі тісний діловий або сімейний зв’язок з особою, яка прямо або опосередковано бере участь у будь-якому з таких процесів:

- the preparation of the Terms of Reference for the project;
- the selection process for the Contract; or
- the supervision of the Contract.

4. A Bidder may not be awarded a Contract, unless the conflict stemming from this relationship has been declared and resolved in a manner acceptable to Crown Agents Ukraine throughout the selection process and the execution of the Contract.

3. Personnel

1. The Bidder shall ensure the participation of the following key personnel (responsible specialists) for the execution of specific types of works throughout the entire period of contract performance:

- Chief Project Engineer;
- Design Engineer for structural integrity, mechanical resistance, and stability (Structural Engineer);
- Design Engineer for operational safety of buildings and structures (specifically for lift/elevator equipment)
- Design Engineer for cost estimation documentation;
- Site Manager (General Foreman);
- Elevator Installers (Elevator Mechanics, not less than 2 persons).

2. If necessary, additional specialists in the respective fields (sections) of design and installation of elevator equipment shall be engaged in the execution of works (power supply, fire safety etc.).

3. To confirm compliance with the established qualification requirements, the Bidder shall submit as part of its proposal a detailed resume (CV), a copy of a valid qualification certificate for each of the specified specialists (for engineering and technical personnel, which authorizes the design of facilities with Consequence Class not less than CC2), and copies of valid permits/records of occupational health and safety knowledge assessment and State Labor Service approvals (for site managers and execution workers).

- підготовці Технічного завдання для цього проекту;

- процесі відбору для укладення договору; або
- нагляді за виконанням договору.

4. Договір не може бути присуджений Учаснику тендеру, якщо конфлікт інтересів, що виникає з таких відносин, не був задекларований і врегульований у спосіб, прийнятний для Краун Ейджентс Юкрейн, протягом усього процесу відбору та виконання Договору.

3. Персонал

1. Учасник тендеру повинен забезпечити участь наступного ключового персоналу (відповідальних спеціалістів) для виконання окремих видів робіт протягом усього строку виконання договору:

- Головний інженер проекту;
- Інженер-проектувальник у частині забезпечення механічного опору та стійкості (конструктор);
- Інженер-проектувальник у частині забезпечення безпеки експлуатації будівель і споруд (у частині ліфтового обладнання);
- Інженер-проектувальник у частині кошторисної документації;
- Виконавець робіт (Виконроб);
- Монтажники ліфтів (Електромеханіки з ліфтів, не менше 2-х осіб).

2. За необхідності, до виконання робіт повинні бути залучені додаткові спеціалісти за відповідними напрямками (розділами) проектування та монтажу ліфтового обладнання (електропостачання, пожежна безпека тощо).

3. Для підтвердження відповідності встановленим кваліфікаційним вимогам, Учасник у складі своєї пропозиції повинен надати на кожного із зазначених фахівців докладне резюме, копію чинного кваліфікаційного сертифікату (для інженерно-технічних працівників, що дає право на проектування об'єктів із класом наслідків не нижче CC2) та копії чинних посвідчень/протоколів перевірки знань з охорони праці та допусків Держпраці (для виконавчих та монтажних працівників).

4. Key engineering and technical personnel must possess a proven professional track record of at least 3 years and verified experience in the design, installation, modernization, or replacement of elevator equipment specifically in public buildings, residential buildings or healthcare facilities.
5. The Contractor must use the appropriate licensed software package in his work.

4. Substitution of Key Personnel

1. If, at any point prior to contract award, any of the key personnel become unavailable, the Bidder shall provide a written justification and evidence satisfactory to Crown Agents Ukraine together with the substitution request.
2. If the justification and evidence for substitution is not satisfactory to Crown Agents Ukraine, then the bid will not be evaluated further.
3. In the event that Crown Agents Ukraine accepts such justification, the Bidder shall provide a replacement Curriculum Vitae (CV) which will be evaluated;
4. Replacement of any key personnel during the Contract execution stage is permitted only upon prior written approval from the Customer and Crown Agents Ukraine, subject to the provision of a full package of qualification documents for a new specialist of an equivalent or higher qualification level.

5. Business Ethics

1. Crown Agents Ukraine has zero tolerance in respect of all forms of fraud, bribery and corruption. All Bidders are expected to uphold the highest standards of business ethics in competing for and, if successful, in performing the contract.
2. Bidders are required to comply with:
 - the Ethical Code for Business Partners which is available from SharePoint;
 - all applicable laws, statutes, regulations and codes relating to anti-fraud, bribery and anti-corruption.

4. Ключові інженерно-технічні фахівці повинні мати підтверджений досвід роботи за фахом не менше 3 років та підтверджений досвід проектування, монтажу, модернізації або заміни ліфтового обладнання у громадських будівлях, житлових будинках або медичних закладах.

5. Підрядник обов'язково має використовувати у роботі відповідний ліцензійний програмний комплекс.

4. Заміна ключового персоналу

1. Якщо на будь-якому етапі до присудження договору будь-який із ключових працівників, стане недоступним, Учасник тендеру повинен подати письмове обґрунтування та підтвердні документи, які задовольняють Краун Ейджентс Юкрейн, разом із запитом на заміну.
2. Якщо обґрунтування та підтвердні матеріали не будуть визнані Краун Ейджентс Юкрейн достатніми, пропозиція не буде надалі розглядатися.
3. Якщо Краун Ейджентс Юкрейн прийме таке обґрунтування, Учасник тендеру повинен надати резюме (CV) заміни, яке буде відповідно оцінено.
4. Заміна будь-якого ключового персоналу на етапі виконання Договору допускається лише за попереднім письмовим погодженням із Замовником та Краун Ейджентс Юкрейн, за умови надання повного пакету кваліфікаційних документів на нового фахівця аналогічного або вищого рівня кваліфікації.

5. Ділова етика

1. Краун Ейджентс Юкрейн дотримується політики нульової толерантності до всіх форм шахрайства, хабарництва та корупції. Усі Учасники тендеру повинні дотримуватися найвищих стандартів ділової етики як під час участі у конкурсі, так і при виконанні договору.
2. Учасники повинні дотримуватися:
 - Етичного кодексу для бізнес-партнерів, доступного на SharePoint;
 - усіх застосовних законів, нормативних актів та кодексів, що стосуються протидії шахрайству, хабарництву та корупції.

3. Any bidder found in breach of these requirements shall be disqualified.

6. Sanctions and Prohibitions

1. Any organisation or individual sanctioned by: any of the International Financing Institutions (i.e. World Bank etc.); or the Government of Ukraine, shall be ineligible to be awarded a contract under the programme. Furthermore, it is the Bidder's responsibility to ensure that its key personnel and employees are not subject to such sanctions.

3. Будь-який Учасник, який порушить ці вимоги, буде дискваліфікований.

6. Санкції та заборони

1. Будь-яка організація або особа, на яку накладено санкції:

а) будь-якою міжнародною фінансовою установою (наприклад, Світовим банком тощо); або

б) Урядом України, не має права на укладення договору в межах цієї програми. Крім того, Учасник тендеру несе відповідальність за те, щоб його ключовий персонал та працівники не підпадали під такі санкції.

SECTION B: BID PREPARATION AND INSTRUCTIONS

1. Composition of the Bidding Document

1. This Section B details instructions for preparation of bids.
2. Sections C and D detail the process for evaluation of bids, negotiations and contract award.
3. The Terms of Reference at Appendix A detail the scope of the Works and the activities to be executed by the Contractor.
4. Appendix A1 provides Bid Specification and Statement of Compliance.
4. Appendix D provides template for bid form which bidders must complete and include in their bid.
5. Appendix F provides the standard contract into which the preferred bidder will be expected to enter.

2. Bid Contents

1. Bidders are required to prepare technical and financial bids.
2. To ensure the proper preparation of bids, accurate assessment of the scope of works, and full consideration of the existing infrastructure layout, Bidders are invited to a site visit at the PAG buildings, where the lift replacement works are scheduled to take place.
The Site Visit will be organized 7 calendar days after the publication of this RFP (the exact date and time will be communicated additionally).
To participate in the visit to the PAG buildings, Bidders must submit a request via email no later than 2 calendar days prior to the scheduled visit, specifying the full names and passport details of their representatives to the following email address:
oleksandr.kolomiets@crownagents.com.ua
3. When preparing bids to undertake this assignment, Bidders should take note of the Evaluation Criteria set out in Section C of this RFP and the guidance notes provided on the bid form in Appendix D.

РОЗДІЛ В: ПІДГОТОВКА ПРОПОЗИЦІЇ ТА ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ УЧАСНИКІВ

1. Склад тендерної документації

1. У цьому Розділі В наведено інструкції щодо підготовки тендерних пропозицій.
2. Розділи С та D містять опис процесу оцінки тендерних пропозицій, проведення переговорів та присудження договору.
3. Технічне завдання, наведене у Додатку А, визначає обсяг робіт та перелік заходів, які повинні виконуватися Підрядником.
4. Додаток А1 містить Специфікацію тендерної пропозиції та Заяву про відповідність.
4. Додаток D містить шаблон форми тендерної пропозиції, які учасники тендеру повинні заповнити та включити до своєї пропозиції.
5. Додаток F містить стандартну форму договору, який буде укладено з відібраним учасником тендеру.

2. Зміст тендерної пропозиції

1. Учасники тендеру повинні підготувати технічні та фінансові пропозиції.
2. З метою належної підготовки тендерних пропозицій, визначення обсягів робіт та врахування специфіки наявної інфраструктури учасники тендеру запрошуються до відвідування будівель ПАГ, в яких заплановано проведення робіт із заміни ліфтового обладнання.
Візит на об'єкт буде організовано через 7 календарних днів після публікації ЗП (точну дату та час буде повідомлено додатково). Для участі у відвідуванні будівель ПАГ учасникам тендеру необхідно не пізніше ніж за 2 календарних дні до запланованого візиту направити запит із зазначенням П.І.Б. та паспортних даних представників на електронну адресу:
oleksandr.kolomiets@crownagents.com.ua
3. Під час підготовки пропозицій для виконання цього завдання Учасники повинні враховувати Критерії оцінки, наведені у Розділі С цього ЗП, а також пояснювальні примітки, наведені у формі пропозиції в Додатку D.

4. The documents required for submission of technical and financial bids are shown in the table below:

Table 1/Таблиця 1

Document No/ № документа	Document Name/ Назва документа
1	Form of Bid (Appendix D) / Форма пропозиції (Додаток D)
2	Offered List and Schedule of Works / Запропонований перелік та графік виконання Робіт
3	Bid Specification and Statement of Compliance (Appendix A1)/ Специфікація тендерної пропозиції та Заява про відповідність (Додаток A1)
4	Manufacturer's Authorisation Form (Appendix E) / Авторизація виробника (Додаток E)
5	Team Composition (Appendix C) / Склад команди (Додаток C)
6	Business Partner Questionnaire (available on SharePoint) / Опитувальник бізнес-партнера (доступний на SharePoint)
7	Financial statements for the last two years / Фінансова звітність за останні два роки
8	Completed contracts for works, (Appendix B) / Завершені договори на виконання робіт (Додаток B)
9	Covenant of Integrity (Appendix G) / Декларація про доброчесність (Додаток G)
10	Environmental and Social Covenant (Appendix H) / Екологічне та соціальне зобов'язання (Додаток H)
11	Technical documents (technical passports, brochures, catalogues etc.) / Технічна документація (технічні паспорти, брошури, каталоги тощо)

4. Перелік документів, які необхідно подати у складі технічної та фінансової пропозиції, наведено в таблиці нижче:

5. Bidders should note that submission of all forms listed above is mandatory and that failure to submit any of these forms may result in rejection of the bid at initial assessment.

5. Учасники повинні врахувати, що подання всіх форм, перелічених вище, є обов'язковим, і неподання будь-якої з цих форм може призвести до відхилення тендерної пропозиції на етапі початкової оцінки.

3. Financial Bid

1. Bidders are required to provide a financial bid in Euro using the form in Appendix D.

2. The contract will be awarded in EUR and payments will be made in UAH.

3. Crown Agents' Ukraine preferred terms are payment within 30 days of receipt of each invoice, following approval of the relevant deliverables. A bidder may propose a deviation from these terms in its financial bid.

3. Фінансова пропозиція

1. Учасники тендеру повинні надати фінансову пропозицію у євро використовуючи форму у Додатку D.

2. Договір буде укладено у євро, при цьому всі платежі здійснюватимуться у гривнях.

3. Бажаними умовами Краун Ейджентс Юкрейн є оплата протягом 30 днів з моменту отримання кожного рахунку-фактури, після затвердження відповідних результатів робіт. Учасник може

Any alternative payment terms proposed by the bidder will be subject to negotiation, prior to contract award, but Crown Agents Ukraine cannot guarantee acceptance of such terms.

4. Where a bidder wishes to propose a deviation from Crown Agents Ukraine's preferred payment terms, the proposed deviation:

- must be detailed as part of the financial bid, with justification for the deviation;
- will be considered alongside a detailed assessment of the organisation's accounts to determine the organisation's financial capacity;
- must be accompanied by a copy of the bidder's latest accounts.

4. Bid Submission

1. All bid forms should be sent in electronic and non-editable format (except of Appendix A1 that should be submitted in an editable Excel format along with a signed non-editable version) no later than the closing date and time to the email address as listed below:

tenderbox@crownagents.com.ua

2. The bidder is responsible for ensuring that for any bid delivered in separate files, that the files are numbered sequentially and contain the correct Crown Agents Ukraine reference. The maximum size of each submission is 32 MB per email. If the bid exceeds 32 MB it may be submitted in parts, and each part submission must be correctly referenced.

3. Failure to complete and return a full set of documents may result in the bid not being considered. Any additional costs incurred by Crown Agents Ukraine or the Customer which result from any inaccuracies or any declarations in respect of the Works nor the bidder's failure to conform with the requirements of a resulting Contract may be charged to the bidder.

запропонувати відхилення від цих умов у своїй фінансовій пропозиції.

Будь-які альтернативні умови оплати, запропоновані учасником, підлягатимуть переговорам до присудження договору, однак Краун Ейджентс Юкрейн не гарантує їх прийняття.

4. Якщо учасник тендеру бажає запропонувати відхилення від бажаних умов оплати Краун Ейджентс Юкрейн, таке відхилення:

- повинно бути детально описане у фінансовій пропозиції із відповідним обґрунтуванням;
- розглядатиметься разом із детальним аналізом фінансової звітності організації для визначення фінансової спроможності організації;
- повинно супроводжуватися копією останньої фінансової звітності учасника.

4. Подання тендерної пропозиції

1. Усі форми тендерної пропозиції повинні бути надіслані в електронному вигляді у нередатованому форматі (крім Додатку A1, який має подаватися у редатованому форматі Excel разом із підписаною нередатованою версією) не пізніше кінцевої дати та часу подання на електронну адресу, зазначену нижче:

tenderbox@crownagents.com.ua

2. Учасник тендеру несе відповідальність за те, щоб у разі подання пропозиції в окремих файлах усі файли були пронумеровані послідовно та містили відповідне посилання Краун Ейджентс Юкрейн. Максимальний розмір одного електронного листа становить 32 МБ. Якщо пропозиція перевищує 32 МБ, її можна подати частинами, при цьому кожна частина повинна бути належним чином ідентифікована.

3. Ненадання повного пакета документів може призвести до того, що пропозиція не буде розглянута. Будь-які додаткові витрати, понесені Краун Ейджентс Юкрейн або Кінцевим користувачем внаслідок будь-яких неточностей або будь-яких заяв щодо робіт або невиконання учасником тендеру вимог Договору, укладеного за результатами цієї процедури, можуть бути покладені на учасника тендеру.

If you are unable to submit a bid, please advise us immediately in writing.

Якщо Ви не маєте можливості подати цінову пропозицію, просимо негайно повідомити нас про це письмово.

5. Bidding Language

1. All bids should be submitted in English and Ukrainian. All Appendixes must be completed in English and Ukrainian. If supporting documents and printed literature are not in English and/or Ukrainian, bidder must submit these documents with translations to English and/or Ukrainian.

5. Мова тендерної пропозиції

1. Усі тендерні пропозиції повинні бути подані англійською та українською мовами. Усі Додатки мають бути заповнені англійською та українською мовами. Якщо супровідні документи та друковані матеріали складені не англійською та українською мовами, учасник тендеру подає зазначені документи з перекладом на англійську та/або українську мову.

6. Cost of Bidding

1. The Bidder shall bear all costs associated with the preparation and submission of its bids, including site visits. Crown Agents Ukraine shall not be responsible or liable for any costs regardless of the conduct, or outcome, of the selection process.

6. Витрати на підготовку тендерної пропозиції

1. Учасник тендеру несе всі витрати, пов'язані з підготовкою та поданням своєї тендерної пропозиції, включаючи відвідування об'єкта. Краун Ейджентс Юкрейн не несе відповідальності та не відшкодовує жодних витрат незалежно від перебігу чи результатів процедури відбору.

7. Bid Clarifications

1. Any requests for clarification from bidders should be submitted in writing, in English and Ukrainian, to the following address: oleksandr.kolomiets@crownagents.com.ua

2. The final deadline for requesting clarifications is 03.08.2026.

3. Only requests for clarification submitted in writing to the e-mail address in this section will be responded to.

4. Clarifications will then be sent promptly to all confirmed bidders, revealing both the question and the response but not the name of the bidder sending the request for clarification.

7. Роз'яснення щодо тендерної документації

1. Будь-які запити учасників тендеру щодо роз'яснень повинні подаватися у письмовій формі англійською та українською мовами на таку адресу: oleksandr.kolomiets@crownagents.com.ua

2. Остаточний строк подання запитів на роз'яснення — 03.08.2026.

3. Відповіді надаватимуться лише на запити щодо роз'яснень, подані у письмовій формі на електронну адресу, зазначену в цьому розділі.

4. Надані роз'яснення будуть оперативно надіслані всім підтвердженим учасникам тендеру із зазначенням як запитання, так і відповіді, але без розкриття імені учасника, який подав запит.

8. Bid Validity

1. Bids are to be valid for acceptance for a period of 90 days from closing date of bids submission under the RFP.

8. Строк чинності тендерної пропозиції

1. Тендерні пропозиції мають бути дійсними для прийняття протягом 90 днів з дати завершення подання пропозицій у рамках ЗП.

9. Cancellation of Bidding

1. Crown Agents Ukraine is not bound to accept any bid and reserves the right to annul the bidding procedure and not to proceed with the appointment of a Contractor for lot at any time prior to contract award without thereby incurring any liability.

9. Скасування процедури відбору

1. Краун Ейджентс Юкрейн не зобов'язаний приймати будь-яку тендерну пропозицію та залишає за собою право скасувати процедуру відбору і не здійснювати призначення Підрядника для лоту у будь-який момент до присудження договору, не несучи при цьому жодної відповідальності.

SECTION C: BID EVALUATION PROCESS AND CRITERIA

1. Evaluation

1. The evaluation process will be conducted in order to carry out a comprehensive analysis of the bidders' tender submissions to determine the most economically advantageous proposal based on price and works execution time.

2. Stages of Evaluation

1. The evaluation of bids submitted under this RFP shall be conducted in four (4) sequential stages as follows:

- Receipt of Bids;
- Bid Opening and Initial Assessment;
- Detailed Technical Evaluation;
- Financial Bid Evaluation.

2. The technical bid and financial bid will be evaluated to determine that the bid complies with the Terms of Reference, and that the bidder has the capacity to deliver the objectives effectively.

3. Bid Receipt

1. Upon receipt of a bid submission by Crown Agents Ukraine, bidders will receive an automated email acknowledgement confirming the time and date of the receipt of their bid.

2. This acknowledgement is confirmation of receipt only. It does not infer or imply any other information and should not be interpreted to be any confirmation that the bid in question has passed any part of the evaluation process.

4. Initial Assessment and Bid Opening

1. Immediately after the bid closing time Crown Agents Ukraine will undertake the following activities for all bids received:

- Check that the bid was submitted before the deadline. If the deadline was not met the bid will automatically be rejected;
- Confirm that all mandatory documents listed in Table 1 of this RFP have been submitted with bids.

РОЗДІЛ С: ПРОЦЕДУРА ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ ТЕНДЕРНИХ ПРОПОЗИЦІЙ

1. Оцінка

1. Процес оцінки буде проводитися здійснюватиметься з метою всебічного аналізу тендерних пропозицій учасників для визначення найбільш економічно вигідну пропозицію на основі вартості та часу виконання робіт.

2. Етапи оцінки

1. Оцінка пропозицій, поданих у межах цього ЗП, проводитиметься у чотири (4) послідовні етапи, а саме:

- Отримання тендерних пропозицій;
- Відкриття пропозицій та початкова оцінка;
- Детальна технічна оцінка;
- Оцінка фінансових пропозицій.

2. Технічна та фінансова пропозиції оцінюватимуться з метою визначення відповідності пропозиції Технічному завданню та спроможності учасника тендеру ефективно досягти цілей проекту.

3. Отримання тендерних пропозицій

1. Після отримання тендерної пропозиції Краун Ейджентс Юкрейн учасники отримають автоматичне підтвердження електронною поштою, яке міститиме дату та час отримання їхньої пропозиції.

2. Це підтвердження є лише підтвердженням отримання. Воно не містить жодної іншої інформації та не повинно тлумачитися як підтвердження того, що пропозиція пройшла будь-який етап процесу оцінки.

4. Початкова перевірка та відкриття пропозицій

1. Одразу після закінчення строку подання пропозицій Краун Ейджентс Юкрейн здійснить такі дії щодо всіх отриманих пропозицій:

- Перевірить, чи була пропозиція подана до встановленого кінцевого строку. Якщо строк подання не дотримано, пропозиція автоматично відхиляється;

- Підтвердить, що всі обов'язкові документи, перелічені у Таблиці 1 цього ЗП, подані разом із пропозицією.

5. Bid Clarifications

1. To assist in the examination, evaluation and comparison of Bids, Crown Agents Ukraine may at its discretion, ask the Bidder for clarification of any part of its Technical or Financial Bid.

6. Technical Evaluation

1. Bids will be evaluated based on the information contained in bid forms mentioned in Table 1.

7. Financial Evaluation

1. Only those bidders whose submission passed the initial assessment and technical evaluation will have their financial bids evaluated.

2. The Financial evaluation will be conducted as follows:

- Check that all mandatory documents listed in Table 1 of this RFP have been submitted;
- Review financial bids for any arithmetical errors and make any necessary corrections;
- Check whether financial bids are realistic and consistent with technical bids.

8. Determination of Preferred Bidders

1. The preferred bidder recommended for award of contract, shall be the Bidder that passed the technical and financial evaluations and offered the most competitive offer in terms of price and works execution time.

2. Crown Agents Ukraine will conduct due diligence on the preferred bidder using the information submitted by the bidder.

5. Роз'яснення щодо пропозицій

1. З метою сприяння розгляду, оцінці та порівнянню тендерних пропозицій Краун Ейджентс Юкрейн може на власний розсуд звернутися до учасника тендеру із запитом щодо роз'яснення будь-якої частини його технічної або фінансової пропозиції.

6. Технічна оцінка

1. Пропозиції оцінюватимуться на основі інформації, що міститься у формах тендерної пропозиції, зазначених у Таблиці 1.

7. Фінансова оцінка

1. Лише ті учасники тендеру, пропозиції яких пройшли початкову перевірку та технічну оцінку, будуть допущені до оцінки фінансових пропозицій.

2. Фінансова оцінка проводитиметься таким чином:

- перевірка наявності всіх обов'язкових документів, перелічених у Таблиці 1 цього ЗП, у складі пропозицій;
- перевірка пропозицій на наявність арифметичних помилок та внесення необхідних виправлень;
- перевірка, чи є фінансові пропозиції реалістичними та узгодженими з технічними пропозиціями.

8. Визначення пріоритетного учасника

1. Пріоритетним учасником, рекомендованим для присудження договору, визначається учасник, який пройшов технічну та фінансову оцінки та запропонував найбільш конкурентноспроможну пропозицію за сукупністю показників ціни та строків виконання робіт.

2. Краун Ейджентс Юкрейн проведе належну перевірку (due diligence) щодо пріоритетного учасника на основі інформації, поданої учасником тендеру.

SECTION D: NEGOTIATION AND CONTRACT AWARD

1. Negotiation

1. Crown Agents Ukraine may hold negotiations with the preferred Bidder following completion of the evaluation and due diligence process.

2. Notwithstanding the contents of Section A, Clause 4 above, having selected the preferred Bidder based on an evaluation of proposed key personnel, Crown Agents Ukraine expects to negotiate a contract on the basis of the personnel named in the bid. Before contract negotiations, Crown Agents Ukraine will require written assurances that the experts will be available. If this is not the case and if it is established that key personnel were offered in the bid without confirming their availability, the Bidder may be disqualified.

3. Technical negotiations will include a discussion of the Technical Bid, the proposed methodology, work plan, staffing, and any suggestions made by the Bidder to improve the Terms of Reference. Crown Agents Ukraine and the Bidder will then agree final Terms of Reference, staffing, the work plan, and reporting. The agreed work plan and final Terms of Reference will then form part of the contract.

4. Financial negotiations will include a discussion of the Financial Bid to ensure that it reflects the agreed technical solution and offers value for money.

5. Following completion of negotiations, Crown Agents Ukraine and the preferred Bidder will sign the agreed contract. If negotiations fail, Crown Agents Ukraine will invite the Bidder ranked second in the evaluation to negotiate a Contract.

2. Award of Contracts

1. Prior either to the award of the contract, or first fund disbursements, Contractors may be required

РОЗДІЛ D: ПЕРЕМОВИНИ ТА ПРИСУДЖЕННЯ ДОГОВОРУ

1. Перемовини

1. Краун Ейджентс Юкрейн може вести перемовини з пріоритетним учасником після завершення процесу оцінки та належної перевірки (due diligence).

2. Незважаючи на положення пункту 4 Розділу А, після визначення пріоритетного учасника на основі оцінки запропонованого ключового персоналу, Краун Ейджентс Юкрейн очікує укладення договору саме на основі персоналу, зазначеного у пропозиції. До початку переговорів Краун Ейджентс Юкрейн вимагатиме письмового підтвердження доступності відповідних експертів. У разі відсутності такого підтвердження, а також якщо буде встановлено, що ключовий персонал був включений до пропозиції без підтвердження його доступності, учасник може бути дискваліфікований.

3. Технічні перемовини включатимуть обговорення технічної пропозиції, запропонованої методології, плану робіт, персоналу, а також будь-яких пропозицій учасника щодо вдосконалення Технічного завдання. Краун Ейджентс Юкрейн та учасник погоджують остаточне Технічне завдання, склад персоналу, план робіт та звітність. Узгоджений план робіт та остаточне Технічне завдання стають невід'ємною частиною договору.

4. Фінансові перемовини включатимуть обговорення фінансової пропозиції з метою забезпечення її відповідності узгодженому технічному рішенням та економічності доцільності.

5. Після завершення перемовин Краун Ейджентс Юкрейн та пріоритетний учасник підписують погоджений договір. У разі, якщо перемовини не приведуть до результату, Краун Ейджентс Юкрейн запросить учасника тендеру, який посів друге місце за результатами оцінки, до перемовин щодо укладення договору.

2. Присудження договору

1. До присудження договору або до першого перерахування коштів Підрядники можуть бути

to undergo an onsite visit. This will typically include an on-site review. This review is only undertaken on the selected Contractor and as a result, the purpose of this assessment is to identify and manage risks rather than exclude the organisation.

2. The contract will be awarded following negotiations. After negotiations are completed and the contract awarded, the bidders will receive a final communication to advise either:

- that they have been awarded a Contract; OR
- that they were unsuccessful in being awarded a Contract.

3. At the same time as Crown Agents Ukraine notifies the successful bidder that its bid has been accepted, Crown Agents Ukraine shall send the successful bidder the Contract incorporating all agreements between the parties.

As soon as practically possible, but no more than five (5) working days following receipt of the Contract, the successful bidder shall sign the Contract and return it to Crown Agents Ukraine.

зобов'язані пройти виїзну перевірку. Як правило, така перевірка включає інспекцію на місці. Вона проводиться лише щодо відібраного Підрядника та спрямована на виявлення та управління ризиками, а не на відхилення організації.

2. Договір присуджується після завершення перемовин. Після завершення перемовин та присудження договору учасники тендеру отримають остаточне повідомлення, в якому буде зазначено:

- що їм присуджено договір; або
- що вони не були відібрані для укладення договору.

3. Одночасно з повідомленням переможця тендеру про прийняття його пропозиції, Краун Ейджентс Юкрейн надсилає йому договір, що включає всі домовленості між сторонами.

У найкоротші терміни, але не пізніше ніж протягом п'яти (5) робочих днів з моменту отримання договору, успішний учасник повинен підписати договір та повернути його Краун Ейджентс Юкрейн.

Replacement of Elevators**Заміна ліфтів****1. General Information**

Within the framework of the project for the repair of buildings of the hospital complex of the State Institution “Ukrainian Center for Motherhood and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine”, located at 8 Platona Maiborody Street, Kyiv, Ukraine, the following Works for the replacement of elevators in the main buildings of the hospital complex are planned.

The purpose of this RFP is to engage a qualified Contractor for the comprehensive execution of works on the design, dismantling, supply, installation, and commissioning of elevators in the designated buildings to ensure the implementation of the Project in accordance with the applicable legislation of Ukraine, international best practices, and quality standards.

2. Stages and Scope of Works

2.1. Integrated design and survey works and examination.

2.1.1. Conducting a detailed survey and instrumental measurements of the existing elevator shafts, verifying their geometry (verticality), and assessing the condition of load-bearing structural elements.

2.1.2. Development of design documentation for the replacement of elevators for facilities with Consequence Class not less than CC2, which includes:

- Architectural and structural solutions (including measures for reinforcement of shaft structures based on survey results);
- Technological solutions and equipment specifications;
- Power supply, electric lighting, and automation;
- Cost estimation documentation (executed in a licensed software package).

2.1.3. Cooperation with the cost estimation specialist during the price audit of materials and elevator equipment specified in the cost estimation documentation, with the mandatory provision of calculations in the original electronic format of the estimation software (.ims / .bcd or equivalent).

1. Загальна інформація

У рамках реалізації проєкту з ремонту будівель лікарняного комплексу Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» за адресою: вул. Платона Майбороди, 8, м. Київ, Україна передбачено, зокрема, виконання Робіт із заміни ліфтів головних будівель лікарняного комплексу.

Метою цього ЗП є залучення кваліфікованого підрядника для комплексного виконання робіт із проєктування, демонтажу, поставки, монтажу та введення в експлуатацію ліфтів у визначених будівлях для забезпечення реалізації Проєкту відповідно до чинного законодавства України, передового міжнародного досвіду та стандартів якості.

2. Етапи та Обсяг виконання Робіт

2.1. Комплекс проєктно-вишукувальних робіт та експертиза.

2.1.1. Проведення детального обстеження та інструментальних обмірів наявних ліфтових шахт, перевірка їхньої геометрії (вертикальності), стану тримальних будівельних конструкцій.

2.1.2. Розробка проєктної документації на заміну ліфтів для об'єктів класу наслідків не нижче СС2, що включає:

- Архітектурно-будівельні рішення (включаючи заходи з підсилення конструкцій шахти за результатами обстеження);
- Технологічні рішення та специфікацію обладнання;
- Електропостачання, електроосвітлення та автоматизацію;
- Кошторисну документацію (виконану в ліцензійному програмному комплексі).

2.1.3. Взаємодія зі спеціалістом із кошторисного супроводу при аудиті цін на матеріали та ліфтове обладнання, зазначених у кошторисній документації, із обов'язковим наданням розрахунків в оригінальному електронному

2.1.4. Ensuring support and maintenance of the design through state examination bodies and obtaining a positive expert report.

2.2. Dismantling, Construction, Installation, and Testing Works.

2.2.1. Dismantling of the existing elevator equipment and metal structures, and cleaning of the elevator shaft. Transfer of the dismantled equipment and scrap metal to the Customer under transfer-acceptance acts.

2.2.2. Local repair and preparation of shaft walls and the pit, patching of openings, installation of suspensions, and restoration of grounding.

2.2.3. Installation of new elevator equipment, including the routing of cable networks.

2.2.4. Execution of a full range of adjustment works, programming of the control station, adjustment of safety systems, etc.

2.2.5. Cooperation with the technical supervision specialist during operational control and acceptance of concealed works, with the mandatory signing of relevant inspection certificates (acts).

2.3. Technical Inspection and Commissioning.

2.3.1. Organization and financing of the primary technical inspection by an accredited Expert Technical Center.

2.3.2. Arranging the official registration (putting on record) of the lift equipment in accordance with valid regulatory requirements.

2.3.3. Handover of the complete package of executive (as-built) documentation to the Customer: elevator passports, operating manuals in Ukrainian, certificates of conformity, and test reports.

2.3.4. Customer's Personnel training.

3. Technical Specifications of Existing Equipment and Requirements for New Elevators

Total quantity of the elevators equipment to be replaced: 6 sets.

3.1. Object of Replacement: Obstetric building

Two units of equipment in this building are to be replaced.

форматі кошторисної програми (.ims / .bcd або еквівалент).

2.1.4. Забезпечення супроводу проєкту в органах державної експертизи та отримання позитивного експертного звіту.

2.2. Демонтажні, будівельно-монтажні та пусконаладжувальні роботи.

2.2.1. Демонтаж наявного ліфтового обладнання, металоконструкцій та очищення ліфтової шахти. Передача демонтованого обладнання та металобрухту Замовнику із складанням актів приймання-передачі.

2.2.2. Локальний ремонт та підготовка стін шахти, приямку, заробка отворів, монтаж підвісів, відновлення заземлення.

2.2.3. Монтаж нового ліфтового обладнання, включаючи розведення кабельних мереж.

2.2.4. Проведення повного комплексу налагоджувальних робіт, програмування станції керування, налаштування систем безпеки тощо.

2.2.5. Взаємодія зі спеціалістом із технічного нагляду при виконанні операційного контролю та прийманні прихованих робіт із обов'язковим підписанням відповідних актів.

2.3. Технічний огляд та введення в експлуатацію.

2.3.1. Організація та фінансування проведення первинного технічного огляду акредитованим Експертно-технічним центром.

2.3.2. Організація реєстрації (постановки на облік) ліфтового обладнання відповідно до чинних вимог законодавства.

2.3.3. Передача Замовнику повного пакету виконавчої документації: паспортів ліфтів, інструкцій з експлуатації українською мовою, сертифікатів відповідності, актів випробувань.

2.3.4. Навчання персоналу Замовника.

3. Технічні характеристики наявного обладнання та вимоги до нових ліфтів

Загальна кількість ліфтового обладнання, яке підлягає заміні: 6 комплектів.

3.1. Об'єкт заміни: Акушерський корпус

У цій будівлі передбачено заміну двох одиниць обладнання.

3.1.1. Elevator Equipment No. 1.

Specifications of the Existing Equipment:

- Type: Passenger;
- Model/Manufacturer: Mogilev Elevator Machinery Plant;
- Load Capacity: 320 kg;
- Number of Stops: 10;
- Speed: 0,71 m/s;
- Shaft Dimensions: 1550 x 1505 x 26400 mm;
- Pit Depth: 1300 mm;
- Headroom Height: 4380 mm.

Technical Requirements for the New Elevator Equipment No. 1:

General Requirements:

- Load Capacity: Not less than 500 kg (or the maximum possible capacity allowed by the existing shaft dimensions);
 - Number of Stops: 10;
 - Speed: Not less than 1,0 m/s;
 - Drive Type: Machine Room-Less;
 - Door Width: Not less than 700 mm;
 - Door Type: Automatic, central opening;
 - Power Supply: 380 V, 50 Hz;
 - Energy-saving mode (energy efficiency class not lower than A);
 - Regulation: Variable Voltage Variable Frequency drive for the main motor and door operator;
 - Noise Level: Not more than 55 dBA;
 - Standards: Full compliance with the EN 81 standard, national standards of Ukraine (DSTU), and technical regulation requirements;
 - Minimum Service Life: Not less than 20 years;
 - Availability of Spare Parts: Guaranteed provision of spare parts for at least 10 years after commissioning;
 - Warranty Period: Not less than 24 months from the date of signing the Commissioning Act;
 - Service Support: Emergency service response time - not more than 4 hours from the moment of call.
- ##### Cabin:
- Cabin Finish: stainless steel, resistant to regular chemical disinfection and quartz sterilization;
 - Floor Covering: Anti-slip, wear-resistant — checkered (ruffled) aluminum;

3.1.1. Ліфтове обладнання № 1.

Характеристика наявного обладнання:

- Тип: пасажирський;
- Модель/виробник: Могилівський ліфтобудівний завод;
- Вантажопідйомність: 320 кг;
- Кількість зупинок: 10;
- Швидкість: 0,71 м/с;
- Розміри шахти: 1550 x 1505 x 26400 мм;
- Глибина приямку: 1300 мм;
- Висота верхнього простору: 4380 мм.

Технічні вимоги до нового ліфтового обладнання № 1.

Загальні вимоги:

- Вантажопідйомність: не менше 500 кг (або максимально можлива для розмірів наявної шахти);
 - Кількість зупинок: 10;
 - Швидкість: не менше 1,0 м/с;
 - Тип приводу: без машинного приміщення;
 - Ширина дверей: не менше 700 мм;
 - Тип дверей: автоматичні, центрального відкривання;
 - Живлення: 380 В, 50 Гц;
 - Режим енергозбереження (клас енергоефективності не нижче А);
 - Регулювання: Частотно-регульований привід головного двигуна та приводу дверей;
 - Рівень шуму: не більше 55 дБА;
 - Відповідність стандарту EN 81, національним стандартам України (ДСТУ) та вимогам чинних технічних регламентів;
 - Мінімальний термін експлуатації: не менше 20 років;
 - Доступність запасних частин: гарантоване забезпечення протягом не менше 10 років після введення в експлуатацію;
 - Гарантійний термін: не менше 24 місяців з моменту підписання Акту введення в експлуатацію;
 - Сервісна підтримка: час реагування аварійної служби - не більше 4 годин з моменту виклику.
- ##### Кабіна:
- Оздоблення кабіни: нержавіюча сталь, стійка до регулярної дезінфекції та кварцування;
 - Покриття підлоги: протиковзке, зносостійке — рифлений алюміній;

- Lighting: LED lighting with energy-saving (sleep) mode;
- Handrails: Stainless steel, circular cross-section, located along the rear wall of the cabin;
- Mirror;
- Voice announcement system (in Ukrainian) and digital floor indicator;
- Control Panel: Vertical, anti-vandal layout, equipped with Braille-embossed and illuminated buttons, positioned at a height compliant with accessibility codes.

Safety Systems:

- Speed governors and cabin safety gears (catchers);
- Emergency audio and visual signaling;
- Communication: Intercom system for two-way technical and dispatch communication;
- Automatic Rescue Device;
- Fire Mode: Integration with the building's fire alarm system, automatic return to the main designated floor in "Fire" mode.

3.1.2. Elevator Equipment No. 2.

Specifications of the Existing Equipment:

- Type: Medical;
- Model: B-5-GV;
- Load Capacity: 500 kg;
- Number of Stops: 10;
- Speed: 0,5 m/s;
- Shaft Dimensions: 2700 x 1950 x 26400 mm;
- Pit Depth: 1300 mm;
- Headroom Height: 4380 mm.

Technical Requirements for the New Elevator Equipment No. 2:

General Requirements:

- Load Capacity: Not less than 630 kg (or the maximum possible capacity allowed by the existing shaft dimensions);
- Number of Stops: 10;
- Speed: Not less than 0,71 m/s;
- Drive Type: Machine Room-Less;
- Door Width: Not less than 1400 mm;
- Door Type: Automatic, central opening;
- Power Supply: 380 V, 50 Hz;
- Energy-saving mode (energy efficiency class not lower than A);

- Освітлення: світлодіодне (LED) з енергозберігаючим режимом;
- Поручні: круглого перетину, з нержавіючої сталі, розташовані по задній стінці кабіни;
- Дзеркало;
- Система голосового оповіщення (українською мовою) та цифрова індикація поверхів;
- Панель керування: вертикальна, антивандальна, із кнопками із шрифтом Брайля та підсвічуванням, розташована на висоті відповідно до норм інклюзивності.

Системи безпеки:

- Обмежувачі швидкості та оснащення кабіни ловителями;
- Аварійна звукова та світлова сигналізація;
- Переговорний пристрій для двостороннього зв'язку;
- Система аварійного спуску;
- Режим «Пожежа»: інтегрований із системою пожежної сигналізації будівлі з автоматичним поверненням ліфта на основний посадковий поверх.

3.1.2. Ліфтове обладнання № 2.

Характеристика наявного обладнання:

- Тип: лікарняний;
- Модель: Б-5-ГВ;
- Вантажопідйомність: 500 кг;
- Кількість зупинок: 10;
- Швидкість: 0,5 м/с;
- Розміри шахти: 2700 x 1950 x 26400 мм;
- Глибина приямок: 1300 мм;
- Висота верхнього простору: 4380 мм.

Технічні вимоги до нового ліфтового обладнання № 2.

Загальні вимоги:

- Вантажопідйомність: не менше 630 кг (або максимально можлива для розмірів наявної шахти);
- Кількість зупинок: 10;
- Швидкість: не менше 0,71 м/с;
- Тип приводу: без машинного приміщення;
- Ширина дверей: не менше 1400 мм;
- Тип дверей: автоматичні, центрального відкривання;
- Живлення: 380 В, 50 Гц;
- Режим енергозбереження (клас енергоефективності не нижче А);

- Regulation: Variable Voltage Variable Frequency drive for the main motor and door operator;
- Noise Level: Not more than 55 dBA;
- Standards: Full compliance with the EN 81 standard, national standards of Ukraine (DSTU), and technical regulation requirements;
- Minimum Service Life: Not less than 20 years;
- Availability of Spare Parts: Guaranteed provision of spare parts for at least 10 years after commissioning;

- Warranty Period: Not less than 24 months from the date of signing the Commissioning Act;

- Service Support: Emergency service response time — not more than 4 hours from the moment of call.

Cabin:

- Cabin Finish: stainless steel, resistant to regular chemical disinfection and quartz sterilization;
- Floor Covering: Anti-slip, wear-resistant — checkered (ruffled) aluminum;
- Lighting: LED lighting with energy-saving (sleep) mode;
- Handrails: Stainless steel, circular cross-section, located along the rear wall of the cabin;
- Mirror;
- Voice announcement system (in Ukrainian) and digital floor indicator;
- Control Panel: Vertical, anti-vandal layout, equipped with Braille-embossed and illuminated buttons, positioned at a height compliant with accessibility codes.

Safety Systems:

- Speed governors and cabin safety gears (catchers);
- Emergency audio and visual signaling;
- Communication: Intercom system for two-way technical and dispatch communication;
- Automatic Rescue Device;
- Fire Mode: Integration with the building's fire alarm system, automatic return to the main designated floor in "Fire" mode.

3.2. Object of Replacement: Laboratory building.

Two units of equipment in this building are to be replaced.

3.2.1. Elevator Equipment No. 1.

- Регулювання: Частотно-регульований привід головного двигуна та приводу дверей;
- Рівень шуму: не більше 55 дБА;
- Відповідність стандарту EN 81, національним стандартам України (ДСТУ) та вимогам чинних технічних регламентів;
- Мінімальний термін експлуатації: не менше 20 років;
- Доступність запасних частин: гарантоване забезпечення протягом не менше 10 років після введення в експлуатацію;
- Гарантійний термін: не менше 24 місяців з моменту підписання Акту введення в експлуатацію;
- Сервісна підтримка: час реагування аварійної служби - не більше 4 годин з моменту виклику.

Кабіна:

- Оздоблення кабіни: нержавіюча сталь, стійка до регулярної дезінфекції та кварцування;
- Покриття підлоги: протиковзке, зносостійке — рифлений алюміній;
- Освітлення: світлодіодне (LED) з енергозберігаючим режимом;
- Поручні: круглого перетину, з нержавіючої сталі, розташовані по задній стінці кабіни;
- Дзеркало;
- Система голосового оповіщення (українською мовою) та цифрова індикація поверхів;
- Панель керування: вертикальна, антивандальна, із кнопками із шрифтом Брайля та підсвічуванням, розташована на висоті відповідно до норм інклюзивності.

Системи безпеки:

- Обмежувачі швидкості та оснащення кабіни ловителями;
- Аварійна звукова та світлова сигналізація;
- Переговорний пристрій для двостороннього зв'язку;
- Система аварійного спуску;
- Режим «Пожежа»: інтегрований із системою пожежної сигналізації будівлі з автоматичним поверненням ліфта на основний посадковий поверх.

3.2. Об'єкт заміни: Лабораторний корпус.

У цій будівлі передбачено заміну двох одиниць обладнання.

3.2.1. Ліфтове обладнання № 1.

Specifications of the Existing Equipment:

- Type: Passenger;
- Model: PP-348 B;
- Load Capacity: 1000 kg;
- Number of Stops: 10;
- Speed: 1,0 m/s;
- Shaft Dimensions: 2200 x 2150 x 29700 mm;
- Pit Depth: 1400 mm;
- Headroom Height: 3600 mm.

Technical Requirements for the New Elevator Equipment No. 1:

General Requirements:

- Load Capacity: Not less than 1000 kg (or the maximum possible capacity allowed by the existing shaft dimensions);
- Number of Stops: 10;
- Speed: Not less than 1,0 m/s;
- Drive Type: Machine Room-Less;
- Door Width: Not less than 1000 mm;
- Door Type: Automatic, central opening;
- Power Supply: 380 V, 50 Hz;
- Energy-saving mode (energy efficiency class not lower than A);
- Regulation: Variable Voltage Variable Frequency drive for the main motor and door operator;
- Noise Level: Not more than 55 dBA;
- Standards: Full compliance with the EN 81 standard, national standards of Ukraine (DSTU), and technical regulation requirements;
- Minimum Service Life: Not less than 20 years;
- Availability of Spare Parts: Guaranteed provision of spare parts for at least 10 years after commissioning;
- Warranty Period: Not less than 24 months from the date of signing the Commissioning Act;
- Service Support: Emergency service response time - not more than 4 hours from the moment of call.

Cabin:

- Cabin Finish: stainless steel, resistant to regular chemical disinfection and quartz sterilization;
- Floor Covering: Anti-slip, wear-resistant — checkered (riffled) aluminum;
- Lighting: LED lighting with energy-saving (sleep) mode;

Характеристика наявного обладнання:

- Тип: пасажирський;
- Модель: ПП-348 В;
- Вантажопідйомність: 1000 кг;
- Кількість зупинок: 10;
- Швидкість: 1,0 м/с;
- Розміри шахти: 2200 x 2150 x 29700 мм;
- Глибина приямок: 1400 мм;
- Висота верхнього простору: 3600 мм.

Технічні вимоги до нового ліфтового обладнання № 1.

Загальні вимоги:

- Вантажопідйомність: не менше 1000 кг (або максимально можлива для розмірів наявної шахти);
- Кількість зупинок: 10;
- Швидкість: не менше 1,0 м/с;
- Тип приводу: без машинного приміщення;
- Ширина дверей: не менше 1000 мм;
- Тип дверей: автоматичні, центрального відкривання;
- Живлення: 380 В, 50 Гц;
- Режим енергозбереження (клас енергоефективності не нижче А);
- Регулювання: Частотно-регульований привід головного двигуна та приводу дверей;
- Рівень шуму: не більше 55 дБА;
- Відповідність стандарту EN 81, національним стандартам України (ДСТУ) та вимогам чинних технічних регламентів;
- Мінімальний термін експлуатації: не менше 20 років;
- Доступність запасних частин: гарантоване забезпечення протягом не менше 10 років після введення в експлуатацію;
- Гарантійний термін: не менше 24 місяців з моменту підписання Акту введення в експлуатацію;
- Сервісна підтримка: час реагування аварійної служби - не більше 4 годин з моменту виклику.

Кабіна:

- Оздоблення кабіни: нержавіюча сталь, стійка до регулярної дезінфекції та кварцування;
- Покриття підлоги: протиковзке, зносостійке — рифлений алюміній;
- Освітлення: світлодіодне (LED) з енергозберігаючим режимом;

- Handrails: Stainless steel, circular cross-section, located along the rear wall of the cabin;
- Mirror;
- Voice announcement system (in Ukrainian) and digital floor indicator;
- Control Panel: Vertical, anti-vandal layout, equipped with Braille-embossed and illuminated buttons, positioned at a height compliant with accessibility codes.

Safety Systems:

- Speed governors and cabin safety gears (catchers);
- Emergency audio and visual signaling;
- Communication: Intercom system for two-way technical and dispatch communication;
- Automatic Rescue Device;
- Fire Mode: Integration with the building's fire alarm system, automatic return to the main designated floor in "Fire" mode.

3.2.2. Elevator Equipment No. 2.

Specifications of the Existing Equipment:

- Type: Passenger;
- Model: PP-404 A;
- Load Capacity: 500 kg;
- Number of Stops: 10;
- Speed: 1,0 m/s;
- Shaft Dimensions: 2000 x 1750 x 29700 mm;
- Pit Depth: 1400 mm;
- Headroom Height: 3650 mm.

Technical Requirements for the New Elevator Equipment No. 2:

General Requirements:

- Load Capacity: Not less than 630 kg (or the maximum possible capacity allowed by the existing shaft dimensions);
- Number of Stops: 10;
- Speed: Not less than 1,0 m/s;
- Drive Type: Machine Room-Less;
- Door Width: Not less than 700 mm;
- Door Type: Automatic, central opening;
- Power Supply: 380 V, 50 Hz;
- Energy-saving mode (energy efficiency class not lower than A);
- Regulation: Variable Voltage Variable Frequency drive for the main motor and door operator;
- Noise Level: Not more than 55 dBA;

- Поручні: круглого перетину, з нержавіючої сталі, розташовані по задній стінці кабіни;
- Дзеркало;
- Система голосового оповіщення (українською мовою) та цифрова індикація поверхів;
- Панель керування: вертикальна, антивандальна, із кнопками із шрифтом Брайля та підсвічуванням, розташована на висоті відповідно до норм інклюзивності.

Системи безпеки:

- Обмежувачі швидкості та оснащення кабіни ловителями;
- Аварійна звукова та світлова сигналізація;
- Переговорний пристрій для двостороннього зв'язку;
- Система аварійного спуску;
- Режим «Пожежа»: інтегрований із системою пожежної сигналізації будівлі з автоматичним поверненням ліфта на основний посадковий поверх.

3.2.2. Ліфтове обладнання № 2.

Характеристика наявного обладнання:

- Тип: пасажирський;
- Модель: ПП-404 А;
- Вантажопідйомність: 500 кг;
- Кількість зупинок: 10;
- Швидкість: 1,0 м/с;
- Розміри шахти: 2000 x 1750 x 29700 мм;
- Глибина приямку: 1400 мм;
- Висота верхнього простору: 3650 мм.

Технічні вимоги до нового ліфтового обладнання № 2.

Загальні вимоги:

- Вантажопідйомність: не менше 630 кг (або максимально можлива для розмірів наявної шахти);
- Кількість зупинок: 10;
- Швидкість: не менше 1,0 м/с;
- Тип приводу: без машинного приміщення;
- Ширина дверей: не менше 700 мм;
- Тип дверей: автоматичні, центрального відкривання;
- Живлення: 380 В, 50 Гц;
- Режим енергозбереження (клас енергоефективності не нижче А);
- Регулювання: Частотно-регульований привід головного двигуна та приводу дверей;
- Рівень шуму: не більше 55 дБА;

- Standards: Full compliance with the EN 81 standard, national standards of Ukraine (DSTU), and technical regulation requirements;
- Minimum Service Life: Not less than 20 years;
- Availability of Spare Parts: Guaranteed provision of spare parts for at least 10 years after commissioning;
- Warranty Period: Not less than 24 months from the date of signing the Commissioning Act;
- Service Support: Emergency service response time - not more than 4 hours from the moment of call.

Cabin:

- Cabin Finish: stainless steel, resistant to regular chemical disinfection and quartz sterilization;
- Floor Covering: Anti-slip, wear-resistant — checkered (ruffled) aluminum;
- Lighting: LED lighting with energy-saving (sleep) mode;
- Handrails: Stainless steel, circular cross-section, located along the rear wall of the cabin;
- Mirror;
- Voice announcement system (in Ukrainian) and digital floor indicator;
- Control Panel: Vertical, anti-vandal layout, equipped with Braille-embossed and illuminated buttons, positioned at a height compliant with accessibility codes.

Safety Systems:

- Speed governors and cabin safety gears (catchers);
- Emergency audio and visual signaling;
- Communication: Intercom system for two-way technical and dispatch communication;
- Automatic Rescue Device;
- Fire Mode: Integration with the building's fire alarm system, automatic return to the main designated floor in "Fire" mode.

- Відповідність стандарту EN 81, національним стандартам України (ДСТУ) та вимогам чинних технічних регламентів;
- Мінімальний термін експлуатації: не менше 20 років;
- Доступність запасних частин: гарантоване забезпечення протягом не менше 10 років після введення в експлуатацію;
- Гарантійний термін: не менше 24 місяців з моменту підписання Акту введення в експлуатацію;
- Сервісна підтримка: час реагування аварійної служби - не більше 4 годин з моменту виклику.

Кабіна:

- Оздоблення кабіни: нержавіюча сталь, стійка до регулярної дезінфекції та кварцування;
- Покриття підлоги: протиковзке, зносостійке — рифлений алюміній;
- Освітлення: світлодіодне (LED) з енергозберігаючим режимом;
- Поручні: круглого перетину, з нержавіючої сталі, розташовані по задній стінці кабіни;
- Дзеркало;
- Система голосового оповіщення (українською мовою) та цифрова індикація поверхів;
- Панель керування: вертикальна, антивандальна, із кнопками із шрифтом Брайля та підсвічуванням, розташована на висоті відповідно до норм інклюзивності.

Системи безпеки:

- Обмежувачі швидкості та оснащення кабіни ловителями;
- Аварійна звукова та світлова сигналізація;
- Переговорний пристрій для двостороннього зв'язку;
- Система аварійного спуску;
- Режим «Пожежа»: інтегрований із системою пожежної сигналізації будівлі з автоматичним поверненням ліфта на основний посадковий поверх.

3.3. Object of Replacement: Children Hospital building.

Two units of equipment in this building are to be replaced.

3.3.1. Elevator Equipment No. 1.

Specifications of the Existing Equipment:

- Type: Passenger;

3.3. Об'єкт заміни: Дитячий корпус.

У цій будівлі передбачено заміну двох одиниць обладнання.

3.3.1. Ліфтове обладнання № 1.

Характеристика наявного обладнання:

- Тип: пасажирський;

- Model/Manufacturer: Mogilev Elevator Machinery Plant;
- Load Capacity: 320 kg;
- Number of Stops: 10;
- Speed: 0,71 m/s;
- Shaft Dimensions: 1700 x 1450 x 29700 mm;
- Pit Depth: 1300 mm;
- Headroom Height: 2200 mm.

Technical Requirements for the New Elevator Equipment No. 1:

General Requirements:

- Load Capacity: Not less than 500 kg (or the maximum possible capacity allowed by the existing shaft dimensions);
- Number of Stops: 10;
- Speed: Not less than 1,0 m/s;
- Drive Type: Machine Room-Less;
- Door Width: Not less than 700 mm;
- Door Type: Automatic, central opening;
- Power Supply: 380 V, 50 Hz;
- Energy-saving mode (energy efficiency class not lower than A);
- Regulation: Variable Voltage Variable Frequency drive for the main motor and door operator;
- Noise Level: Not more than 55 dBA;
- Standards: Full compliance with the EN 81 standard, national standards of Ukraine (DSTU), and technical regulation requirements;
- Minimum Service Life: Not less than 20 years;
- Availability of Spare Parts: Guaranteed provision of spare parts for at least 10 years after commissioning;
- Warranty Period: Not less than 24 months from the date of signing the Commissioning Act;
- Service Support: Emergency service response time - not more than 4 hours from the moment of call.

Cabin:

- Cabin Finish: stainless steel, resistant to regular chemical disinfection and quartz sterilization;
- Floor Covering: Anti-slip, wear-resistant — checkered (ruffled) aluminum;
- Lighting: LED lighting with energy-saving (sleep) mode;
- Handrails: Stainless steel, circular cross-section, located along the rear wall of the cabin;

Модель/Виробник: Могилівський ліфтобудівний завод;

- Вантажопідйомність: 320 кг;
- Кількість зупинок: 10;
- Швидкість: 0,71 м/с;
- Розміри шахти: 1700 x 1450 x 29700 мм;
- Глибина приямку: 1300 мм;
- Висота верхнього простору: 2200 мм.

Технічні вимоги до нового ліфтового обладнання № 1.

Загальні вимоги:

- Вантажопідйомність: не менше 500 кг (або максимально можлива для розмірів наявної шахти);
- Кількість зупинок: 10;
- Швидкість: не менше 1,0 м/с;
- Тип приводу: без машинного приміщення;
- Ширина дверей: не менше 700 мм;
- Тип дверей: автоматичні, центрального відкривання;
- Живлення: 380 В, 50 Гц;
- Режим енергозбереження (клас енергоефективності не нижче А);
- Регулювання: Частотно-регульований привід головного двигуна та приводу дверей;
- Рівень шуму: не більше 55 дБА;
- Відповідність стандарту EN 81, національним стандартам України (ДСТУ) та вимогам чинних технічних регламентів;
- Мінімальний термін експлуатації: не менше 20 років;
- Доступність запасних частин: гарантоване забезпечення протягом не менше 10 років після введення в експлуатацію;
- Гарантійний термін: не менше 24 місяців з моменту підписання Акту введення в експлуатацію;
- Сервісна підтримка: час реагування аварійної служби - не більше 4 годин з моменту виклику.

Кабіна:

- Оздоблення кабіни: нержавіюча сталь, стійка до регулярної дезінфекції та кварцування;
- Покриття підлоги: протиковзке, зносостійке — рифлений алюміній;
- Освітлення: світлодіодне (LED) з енергозберігаючим режимом;
- Поручні: круглого перетину, з нержавіючої сталі, розташовані по задній стінці кабіни;

- Mirror;
- Voice announcement system (in Ukrainian) and digital floor indicator;
- Control Panel: Vertical, anti-vandal layout, equipped with Braille-embossed and illuminated buttons, positioned at a height compliant with accessibility codes.

Safety Systems:

- Speed governors and cabin safety gears (catchers);
- Emergency audio and visual signaling;
- Communication: Intercom system for two-way technical and dispatch communication;
- Automatic Rescue Device;
- Fire Mode: Integration with the building's fire alarm system, automatic return to the main designated floor in "Fire" mode.

3.3.2. Elevator Equipment No. 2.

Specifications of the Existing Equipment:

- Type: Passenger;
- Model: LP 0631 B;
- Load Capacity: 630 kg;
- Number of Stops: 10;
- Speed: 1,0 m/s;
- Shaft Dimensions: 2000 x 1550 x 29700 mm;
- Pit Depth: 1400 mm;
- Headroom Height: 2450 mm.

Technical Requirements for the New Elevator Equipment No. 2:

General Requirements:

- Load Capacity: Not less than 630 kg (or the maximum possible capacity allowed by the existing shaft dimensions);
- Number of Stops: 10;
- Speed: Not less than 1,0 m/s;
- Drive Type: Machine Room-Less;
- Door Width: Not less than 700 mm;
- Door Type: Automatic, central opening;
- Power Supply: 380 V, 50 Hz;
- Energy-saving mode (energy efficiency class not lower than A);
- Regulation: Variable Voltage Variable Frequency drive for the main motor and door operator;
- Noise Level: Not more than 55 dBA;

- Дзеркало;
- Система голосового оповіщення (українською мовою) та цифрова індикація поверхів;
- Панель керування: вертикальна, антивандальна, із кнопками із шрифтом Брайля та підсвічуванням, розташована на висоті відповідно до норм інклюзивності.

Системи безпеки:

- Обмежувачі швидкості та оснащення кабіни ловителями;
- Аварійна звукова та світлова сигналізація;
- Переговорний пристрій для двостороннього зв'язку;
- Система аварійного спуску;
- Режим «Пожежа»: інтегрований із системою пожежної сигналізації будівлі з автоматичним поверненням ліфта на основний посадковий поверх.

3.3.2. Ліфтове обладнання № 2.

Характеристика наявного обладнання:

- Тип: пасажирський;
- Модель: ЛП 0631 Б;
- Вантажопідйомність: 630 кг;
- Кількість зупинок: 10;
- Швидкість: 1,0 м/с;
- Розміри шахти: 2000 x 1550 x 29700 мм;
- Глибина приямок: 1400 мм;
- Висота верхнього простору: 2450 мм.

Технічні вимоги до нового ліфтового обладнання № 2.

Загальні вимоги:

- Вантажопідйомність: не менше 630 кг (або максимально можлива для розмірів наявної шахти);
- Кількість зупинок: 10;
- Швидкість: не менше 1,0 м/с;
- Тип приводу: без машинного приміщення;
- Ширина дверей: не менше 700 мм;
- Тип дверей: автоматичні, центрального відкривання;
- Живлення: 380 В, 50 Гц;
- Режим енергозбереження (клас енергоефективності не нижче А);
- Регулювання: Частотно-регульований привід головного двигуна та приводу дверей;
- Рівень шуму: не більше 55 дБА;

- Standards: Full compliance with the EN 81 standard, national standards of Ukraine (DSTU), and technical regulation requirements;
- Minimum Service Life: Not less than 20 years;
- Availability of Spare Parts: Guaranteed provision of spare parts for at least 10 years after commissioning;
- Warranty Period: Not less than 24 months from the date of signing the Commissioning Act;

- Service Support: Emergency service response time - not more than 4 hours from the moment of call.

Cabin:

- Cabin Finish: stainless steel, resistant to regular chemical disinfection and quartz sterilization;
- Floor Covering: Anti-slip, wear-resistant — checkered (ruffled) aluminum;
- Lighting: LED lighting with energy-saving (sleep) mode;
- Handrails: Stainless steel, circular cross-section, located along the rear wall of the cabin;
- Mirror;
- Voice announcement system (in Ukrainian) and digital floor indicator;
- Control Panel: Vertical, anti-vandal layout, equipped with Braille-embossed and illuminated buttons, positioned at a height compliant with accessibility codes.

Safety Systems:

- Speed governors and cabin safety gears (catchers);
- Emergency audio and visual signaling;
- Communication: Intercom system for two-way technical and dispatch communication;
- Automatic Rescue Device;
- Fire Mode: Integration with the building's fire alarm system, automatic return to the main designated floor in "Fire" mode.

- Відповідність стандарту EN 81, національним стандартам України (ДСТУ) та вимогам чинних технічних регламентів;
- Мінімальний термін експлуатації: не менше 20 років;
- Доступність запасних частин: гарантоване забезпечення протягом не менше 10 років після введення в експлуатацію;
- Гарантійний термін: не менше 24 місяців з моменту підписання Акту введення в експлуатацію;
- Сервісна підтримка: час реагування аварійної служби - не більше 4 годин з моменту виклику.

Кабіна:

- Оздоблення кабіни: нержавіюча сталь, стійка до регулярної дезінфекції та кварцування;
- Покриття підлоги: протиковзке, зносостійке — рифлений алюміній;
- Освітлення: світлодіодне (LED) з енергозберігаючим режимом;
- Поручні: круглого перетину, з нержавіючої сталі, розташовані по задній стінці кабіни;
- Дзеркало;
- Система голосового оповіщення (українською мовою) та цифрова індикація поверхів;
- Панель керування: вертикальна, антивандальна, із кнопками із шрифтом Брайля та підсвічуванням, розташована на висоті відповідно до норм інклюзивності.

Системи безпеки:

- Обмежувачі швидкості та оснащення кабіни ловителями;
- Аварійна звукова та світлова сигналізація;
- Переговорний пристрій для двостороннього зв'язку;
- Система аварійного спуску;
- Режим «Пожежа»: інтегрований із системою пожежної сигналізації будівлі з автоматичним поверненням ліфта на основний посадковий поверх.

Appendix A1: Bid Specification and Statement of Compliance (attached to RFP)

Crown Agents Ukraine's Reference:
2026/004/004

Bidder's Reference: [bidder to enter the bid reference number]

Date: [bidder to fill in]

Complete the Statement of Compliance and Details of Items Offered relating to the Technical Offer as per Appendix A1 (attached to RFP). To facilitate evaluation, where your bid does not comply, indicate the differences clearly.

Instructions to the bidders:

Bidders to indicate "Comply" or "Not Comply" and comment as appropriate. Failure to comment and make references to the relevant documents may result in the bid being rejected.

Indicating "Comply" against technical criterion that does not match the relevant parameter of the offered product may result in the bid being rejected.

When submitting via email by means of scanning, the Detailed Specification column shall not be altered in any way. Any deviation to Detailed Specification should be stated and if necessary, fully explained as a comment in the Statement of Compliance column without making any changes to the Detailed Specification column. Any changes to the Detailed Specification column may invalidate the Bid. Failure to complete this Statement of Compliance may result in the bid being rejected

The Bidder must provide copies of all the documentation as detailed in clause Bid Submission of the RFP to support their Bid.

Додаток А1: Специфікація тендерної пропозиції та Заява про відповідність (додається до ЗП)

Номер Краун Ейджентс Юкрейн:
2026/004/004

Номер учасника тендеру: [учасник тендеру вписує тут номер своєї тендерної пропозиції]

Дата: [заповнюється учасником тендеру]

Заповніть Заяву про відповідність та Відомості про запропоновані товари, що входять до Технічної пропозиції відповідно до Додатка А1 (додається до ЗП). Для полегшення оцінки, якщо ваша пропозиція не відповідає вимогам, чітко вкажіть відмінності.

Інструкції для учасників тендеру:

Учасникам тендеру зазначати «Відповідає» або «Не відповідає» та коментувати за потреби. Ненадання коментарів та посилань на відповідні документи може призвести до відхилення тендерної пропозиції.

Зазначення «Відповідає» щодо технічного критерію, який не відповідає відповідному параметру запропонованого продукту, може призвести до відхилення тендерної пропозиції.

При поданні електронною поштою шляхом сканування колонка «Детальна специфікація» не повинна змінюватися жодним чином. Будь-яке відхилення від Детальної специфікації має бути зазначене і за необхідності повністю пояснене як коментар у колонці «Заява про відповідність» без внесення будь-яких змін до колонки «Детальна специфікація». Будь-які зміни до колонки «Детальна специфікація» можуть анулювати Тендерну пропозицію. Незаповнення цієї Заяви про відповідність може призвести до відхилення тендерної пропозиції.

Учасник тендеру повинен надати копії всієї документації, деталізованої в пункті «Подання тендерних пропозицій» ЗП, на підтримку своєї тендерної пропозиції.

APPENDIX B: Completed Contracts for Works /**ДОДАТОК В: Завершені договори на виконання робіт**

The Bidder should provide at least three 3 major completed contracts for replacement of elevators in past three (3) years/

Учасник тендеру повинен надати інформацію щодо щонайменше 3 (трьох) основних завершених договорів із заміни ліфтів за останні три (3) роки

REFERENCE NO. 1/ПОСИЛАННЯ № 1

Description of Works/Опис робіт	
Total value of contract, EUR:/Загальна вартість договору, євро	
Customer/Замовник робіт	
Date of contract/Дата договору	
Date of contract completion/Дата завершення договору	
Contact name and number for reference purposes/Контактна особа та тел. номер для уточнення	

REFERENCE NO. 2/ПОСИЛАННЯ № 2

Description of Works/Опис робіт	
Total value of contract, EUR:/Загальна вартість договору, євро	
Customer/Замовник робіт	
Date of contract/Дата договору	
Date of contract completion/Дата завершення договору	
Contact name and number for reference purposes/Контактна особа та тел. номер для уточнення	

REFERENCE NO. 3/ПОСИЛАННЯ № 3

Description of Works/Опис робіт	
Total value of contract, EUR:/Загальна вартість договору, євро	
Customer/Замовник робіт	
Date of contract/Дата договору	
Date of contract completion/Дата завершення договору	
Contact name and number for reference purposes/Контактна особа та тел. номер для уточнення	

APPENDIX C: TEAM COMPOSITION /
ДОДАТОК С: СКЛАД КОМАНДИ

№	Name/ПІБ	Position/Посада	Qualification documents/ Кваліфікаційні документи

APPENDIX D: FORM OF BID /
ДОДАТОК D: ФОРМА ПРОПОЗИЦІЇ

Crown Agents Ukraine
 Reference:/ Номер
 Краун Ейджентс
 Юкрейн:

Bidder's Reference:/
 Номер учасника:

Currency:/ Валюта:

Date of Bid:/ Дата
 тендерної пропозиції:

Validity of Bid:/ Термін 90 days
 дії пропозиції:

We, the undersigned, offer to perform the Works detailed in Appendix A of the Request for Proposals (RFP) under the above reference dated [enter date]./

Ми, що нижче підписалися, пропонуємо виконати Роботи, детально визначені у Додатку А Запиту пропозицій (ЗП) за вищезазначеним посиланням від [вставити дату].

The total price of our Bid inclusive of the discounts is the sum of: [currency and amount in figures] [currency and amount in words]. Price Schedule with cost breakdown is detailed below:/

Загальна ціна нашої Пропозиції з урахуванням знижок, становить: [валюта та вартість цифрами] [валюта та вартість прописом]. Графік вартості із розбивкою ціни зазначено нижче:

Item №/ № позиції	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Unit of measure/ Од. виміру	Unit Price, EUR, VAT excluded/ Ціна за одиницю, євро, без ПДВ	Total Price, EUR, VAT excluded/ Загальна ціна, євро, без ПДВ
1. OBSTETRIC BUILDING/ АКУШЕРСЬКИЙ КОРПУС					
1.1	Survey, Design and Examination for elevator № 1/ Обстеження, проектування та експертиза для ліфта № 1	1	Set/ Комплект		
	Elevator equipment № 1/ Ліфтове обладнання №1	1	Set/ Комплект		
	Dismantling, Construction and Installation for elevator № 1/ Демонтажні, будівельно-монтажні та пусконаладжувальні роботи для ліфта № 1	1	Set/ Комплект		
	Technical inspection and commissioning for elevator № 1/ Технічний огляд та введення в експлуатацію для ліфта № 1	1	Set/ Комплект		

1.2	Survey, Design and Examination for elevator № 2/ Обстеження, проектування та експертиза для ліфта № 2	1	Set/ Комплект		
	Elevator equipment № 2/ Ліфтове обладнання № 2	1	Set/ Комплект		
	Dismantling, Construction and Installation for elevator № 2/ Демонтажні, будівельно-монтажні та пусконаладжувальні роботи для ліфта № 2	1	Set/ Комплект		
	Technical inspection and commissioning for elevator № 2/ Технічний огляд та введення в експлуатацію для ліфта № 2	1	Set/ Комплект		
SUBTOTAL for Obstetric Building/ ВСЬОГО для Акушерського корпусу					
2. LABORATORY BUILDING/ ЛАБОРАТОРНИЙ КОРПУС					
2.1	Survey, Design and Examination for elevator № 1/ Обстеження, проектування та експертиза для ліфта № 1	1	Set/ Комплект		
	Elevator equipment № 1/ Ліфтове обладнання №1	1	Set/ Комплект		
	Dismantling, Construction and Installation for elevator № 1/ Демонтажні, будівельно-монтажні та пусконаладжувальні роботи для ліфта № 1	1	Set/ Комплект		
	Technical inspection and commissioning for elevator № 1/ Технічний огляд та введення в експлуатацію для ліфта № 1	1	Set/ Комплект		
2.2	Survey, Design and Examination for elevator № 2/ Обстеження, проектування та експертиза для ліфта № 2	1	Set/ Комплект		
	Elevator equipment № 2/ Ліфтове обладнання № 2	1	Set/ Комплект		
	Dismantling, Construction and Installation for elevator № 2/ Демонтажні, будівельно-монтажні та пусконаладжувальні роботи для ліфта № 2	1	Set/ Комплект		

	Technical inspection and commissioning for elevator № 2/ Технічний огляд та введення в експлуатацію для ліфта № 2	1	Set/ Комплект		
SUBTOTAL for Laboratory Building/ ВСЬОГО для Лабораторного корпусу					
3. CHILDREN HOSPITAL BUILDING/ ДИТЯЧИЙ КОРПУС					
3.1	Survey, Design and Examination for elevator № 1/ Обстеження, проектування та експертиза для ліфта № 1	1	Set/ Комплект		
	Elevator equipment № 1/ Ліфтове обладнання №1	1	Set/ Комплект		
	Dismantling, Construction and Installation for elevator № 1/ Демонтажні, будівельно-монтажні та пусконаладжувальні роботи для ліфта № 1	1	Set/ Комплект		
	Technical inspection and commissioning for elevator № 1/ Технічний огляд та введення в експлуатацію для ліфта № 1	1	Set/ Комплект		
3.2	Survey, Design and Examination for elevator № 2/ Обстеження, проектування та експертиза для ліфта № 2	1	Set/ Комплект		
	Elevator equipment № 2/ Ліфтове обладнання № 2	1	Set/ Комплект		
	Dismantling, Construction and Installation for elevator № 2/ Демонтажні, будівельно-монтажні та пусконаладжувальні роботи для ліфта № 2	1	Set/ Комплект		
	Technical inspection and commissioning for elevator № 2/ Технічний огляд та введення в експлуатацію для ліфта № 2	1	Set/ Комплект		
SUBTOTAL for Children Hospital Building/ ВСЬОГО для Дитячого корпусу					

We confirm that the total price does not include any internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in Ukraine with respect to execution of the works, which shall be exempted under the Memorandum on Cooperation between Council of Europe Development Bank, Crown Agents Ukraine and PAG № 2991-USF-IG-UA (2025) dated 17.03.2026, Project (Program) Registration Card No. 6464 dated 05.05.2026/

Ми підтверджуємо, що ціна пропозиції не включає будь-які внутрішні податки та інші фіскальні платежі, які можуть бути накладені в Україні щодо виконання робіт, оскільки вони будуть звільнені відповідно до Меморандуму про співпрацю між Банком розвитку Ради Європи, Crown

Agents Ukraine та ПАГ від 17.03.2026 № 2991-USF-IG-UA (2025), Реєстраційна картка проєкту (програми) від 05.05.2026 № 6464.

In accordance with the payment options indicated in the RFP, and as further set out in the Special Conditions of Contract, our preferred method of payment is [payment upon works completion or milestones/ advance payment / other (please, specify)] _____/

Відповідно до варіантів оплати, зазначених у ЗП, та, як далі викладено в Особливих умовах договору, нашим бажаним способом оплати є [оплата після завершення виконання робіт або окремих етапів / авансовий платіж / інше (будь ласка, зазначте)] _____

Any resultant Contract will be subject to the Contract Conditions referred to in the RFP and the Special Conditions specified therein./

Будь-який укладений за результатами цієї процедури Договір підпадатиме під дію Умов Договору, зазначених у ЗП, а також Спеціальних умов, визначених у ньому.

We [name of bidder] agree to adopt and comply with Crown Agents Ukraine's Ethical Code for Business Partners available as a download from the [SharePoint](#)/

Ми, [назва Учасника], погоджуємося прийняти та дотримуватися Етичного кодексу Краун Ейджентс Юкрейн для бізнес-партнерів, доступного для завантаження на [SharePoint](#).

Performance and Completion of the Works shall take place within the period stated below from the date of receipt of an award of Contract./

Виконання та завершення Робіт здійснюватиметься протягом періоду, зазначеного нижче, з дати отримання повідомлення про укладення Договору.

We confirm that the Works to be performed shall fully comply with the technical requirements detailed in the RFP./

Ми підтверджуємо, що Роботи, які виконуватимуться, повністю відповідатимуть технічним вимогам, викладеним у ЗП.

The Works would commence on _____ days/weeks* from receipt of an award of Contract and the Works would be completed by _____ days/weeks/months from the date of award of Contract./

Виконання Робіт розпочнеться через _____ днів/тижнів* з дати отримання повідомлення про присудження Договору та будуть завершені протягом _____ днів/тижнів/місяців з дати присудження Договору.

This Bid is valid for acceptance for 90 days from the bid closing date/

Ця пропозиція є чинною для прийняття протягом 90 днів з дати завершення подання пропозицій.

.....		
Authorised Signature/ Підпис уповноваженої особи	Name/ П.І.Б.	Position/ Посада
[Company Name and Address]/ [Назва компанії та адреса]	Company Registration Number:/ Реєстраційний номер компанії:	

Company VAT Number:/
Реєстраційний номер платника
ПДВ:
Telephone Number:/Номер
телефону:
Email:/ Адреса ел. пошти:

APPENDIX E: MANUFACTURER'S AUTHORISATION LETTER /
ДОДАТОК Е: АВТОРИЗАЦІЙНИЙ ЛИСТ ВИРОБНИКА

MANUFACTURER'S AUTHORISATION LETTER /
АВТОРИЗАЦІЙНИЙ ЛИСТ ВИРОБНИКА

To: Crown Agents Ukraine /

Кому: Краун Ейджентс Юкрейн

WHEREAS *(insert the name of the manufacturer or producer)* who is established and reputable manufacturer or producer of *(insert name and/or description of the Goods requiring this authorisation)* (hereinafter 'Goods') having production facilities at _____ do hereby authorise *(name and address of bidder)* to submit a tender, and subsequently negotiate and sign the contract against the Request for Proposals № CAU/2026/004/004 including the above Goods produced by us. /

ОСКІЛЬКИ *(зазначити найменування виробника)* є належним чином зареєстрованим та визнаним виробником *(зазначити найменування та/або опис Товарів, щодо яких надається ця авторизація)* (далі – «Товари»), виробничі потужності якого розташовані за адресою: _____, цим уповноважує *(найменування та адресу Учасника тендеру)* подати тендерну пропозицію, а в разі її успішного розгляду – провести переговори та укласти договір за Запитом пропозицій № CAU/2026/004/004, що включає зазначені вище Товари, вироблені нами.

We hereby extend our full Warranty for the above specified Goods against this RFP document. /

Цим ми надаємо повну гарантію виробника на вищезазначені Товари відповідно до вимог цього Запиту пропозицій.

For and on behalf of Manufacturer or Producer /

Від імені та за дорученням Виробника

Signed: /

Підпис

Dated: /

Дата



APPENDIX F: Standard contract for works/

ДОДАТОК F: Стандартний договір на виконання робіт

Crown Agents Ukraine Reference: [Reference number on the Contract must match that on Documents register]

Номер Краун Ейджентс Юкрейн: [Номер договору має відповідати реєстру документів]

LLC "Crown Agents Ukraine" / ТОВ «Краун Ейджентс Юкрейн»

and/та

[Buyer to mention the Contractor's name as mentioned in Contractor's registration documents]/ [Назва підрядника має відповідати його реєстраційним документам]

and/та

[Buyer to mention the Customer's name as mentioned in Customer's registration documents]/ [Назва Замовника має відповідати його реєстраційним документам]

**Contract for the provision of elevators replacement, including design services / Договір
щодо заміни ліфтів, включаючи проектування**

CONTRACT

Kyiv

[company name] (hereinafter referred to as the "Contractor"), a legal entity registered in accordance with the legislation of [country], with its registered address at: [address], identification code: [code], on the one hand, and

Limited Liability Company "Crown Agents Ukraine" (hereinafter referred to as the "Payer"), a legal entity registered in accordance with the legislation of Ukraine, with its registered address at: 32/2 Ostrozhkykh knyaziv, Floor 14, office 21, Kyiv, 01010, Ukraine, identification code: 42999001, on the other hand, and

State Institution "All-Ukrainian Center for Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine" (hereinafter referred to as the "Customer"), a legal entity registered in accordance with the legislation of Ukraine, with its registered address at: 8 Platon Maiboroda Street, Kyiv, 04050, identification code: 45460659, on the third hand, hereinafter collectively referred to as the "Parties," have entered into this Contract No. [reference number] (hereinafter referred to as the "Contract") on the following terms:

(1) This Contract is a direct consequence of the Memorandum of Cooperation concluded earlier, on March 17, 2026, between the Crown Agents Ukraine, the State Institution "Ukrainian Center for Motherhood and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine", and the Council of Europe Development Bank (hereinafter – "The Bank"), aimed at ensuring the urgent repairs of the State Institution "Ukrainian Center for Motherhood and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine" (Phase 2) (hereinafter also referred to as the "Memorandum").

(2) The subject of the Memorandum was duly defined as International Technical Assistance within the meaning of the applicable legislation of Ukraine and was registered on 05.05.2026, under the Project Registration Number: 2991-USF-IG-UA (2025), as evidenced by the Project (Program) Registration Card No. 6464, issued by the Secretariat of the Cabinet of Ministers of Ukraine on 05.05.2026.

ДОГОВІР ПІДРЯДУ

м. Київ

[назва компанії] (надалі - «Підрядник»), юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства [країна], з місцезнаходженням за адресою: [адреса], ідентифікаційний код: [код], з однієї сторони, та

Товариство з обмеженою відповідальністю «Краун Ейджентс Юкрейн» (надалі - «Платник»), юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства України, з місцезнаходженням за адресою: вул. Острозьких Князів, буд. 32/2, 14 поверх, приміщення 021, м. Київ, 01010, Україна, ідентифікаційний код: 42999001, з другої сторони, та

Державна установа «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» (надалі - «Замовник»), юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства України, з місцезнаходженням за адресою: 04050, м. Київ, вул. Платона Майбороди, 8, ідентифікаційний код: 45460659, з третьої сторони, у подальшому разом іменуються як «Сторони», уклали цей договір підряду № [номер] (надалі - «Договір»), про наступне:

(1) Цей Договір є прямим наслідком укладеного раніше між Краун Ейджентс Юкрейн, Державною установою «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» та Банком розвитку Ради Європи (далі – «Банк») Меморандуму про співпрацю від 17 березня 2026 року, метою якого є забезпечення проведення термінового ремонту Державної установи «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» (Фаза 2) (надалі також - "Меморандум").

(2) Предмет Меморандуму був належним чином визначений як Міжнародна технічна допомога, в розумінні норм чинного законодавства України, та зареєстрований 05.05.2026 за Реєстраційним номером проекту: 2991-USF-IG-UA (2025), про що свідчить Реєстраційна картка проекту (програми) № 6464, видана Секретаріатом Кабінету Міністрів України 05.05.2026.

(3) The Goods, works and associated services that are the subject of this Contract are supplied for the purposes and within the framework of the ongoing International Technical Assistance Project (Project (Program) Registration Card No. 6464) and, therefore, fall under Clause 197.11 of Article 197 of the Tax Code of Ukraine and are exempt from Value Added Tax.

1. Subject of the Contract

1.1. The Contractor undertakes, using its own resources and/or the resources of other persons (subcontractors), to perform the works as assigned and in accordance with the instructions of the Customer, within the timeframes, procedures, and conditions stipulated in this Contract. Specifically, the Contractor shall carry out the elevators replacement in Customer's buildings, including design services (hereinafter referred to as the "Works"). The Contractor shall transfer the completed Works to the Customer, while the Customer shall accept the properly completed Works, and the Payer shall pay for the accepted Works in accordance with the terms of this Contract.

1.2. The scope, composition, and cost of the Works, as well as the stages, are detailed in the Appendix 1, which is annexed to and forms an integral part of this Contract.

1.3. Payments under the Contract are made using funds and within the framework of the ongoing International Technical Assistance Project (Project (Program) Registration Card No. 6464) and are not subject to reimbursement to the Payer by the Customer.

2. Cost of Works and Payment Procedure

2.1. The Total contract price, specified in Annex No. 1 to this Contract, shall be paid in hryvnias in an amount equivalent to Euro [amount], based on the official exchange rate set by the National Bank of Ukraine on the date the Contractor issues the invoice to the Payer shall be made 30 days after receipt by the Payer of the Contractor's invoice together with all required documents confirming satisfactory and full completion of Works, as detailed within Annex 1 of the Contract. The invoice must be issued and accompanied by completed Act of Acceptance, evidencing satisfactory completion of such Works.

(3) Товари, роботи та супутні послуги, що є предметом цього Договору, постачаються для цілей та в рамках виконання діючого Проекту міжнародної технічної допомоги (Реєстраційна картка проекту (програми) № 6464), а отже підпадають під дію пункту 197.11 статті 197 Податкового кодексу України та звільняються від оподаткування Податком на додану вартість.

1. Предмет Договору

1.1. Підрядник зобов'язується власними силами та/або силами інших осіб (субпідрядників), за завданням і відповідно до вказівок Замовника, у строки, порядку та на умовах, що передбачені даним Договором, виконати роботи, а саме: замінити ліфти в будівлях Замовника, включаючи проектування (надалі - «Роботи»), і здати виконані Роботи Замовнику, а Замовник зобов'язується прийняти належним чином виконані Роботи, Платник зобов'язується оплатити прийняту Роботу відповідно до умов цього Договору.

1.2. Обсяг, склад і вартість Робіт, етапність, визначаються у Додатку № 1, що є невід'ємною частиною даного Договору.

1.3. Платежі за цим Договором здійснюються за кошти та в рамках виконання діючого Проекту міжнародної технічної допомоги (Реєстраційна картка проекту (програми) № 6464) та не підлягають відшкодуванню Платнику зі сторони Замовника.

2. Вартість робіт і порядок розрахунків

2.1. Загальна вартість Договору, що передбачена Додатком № 1 до Договору, сплачується у гривневому еквіваленті у розмірі, що є еквівалентом [сума] євро відповідно до офіційного курсу, встановленого Національним Банком України на дату надання Виконавцем рахунку Платнику, протягом 30 днів після отримання Платником рахунку-фактури Виконавця разом з усіма необхідними документами, що підтверджують задовільне та повне виконання Робіт, які зазначено в Додатку 1 до Договору. Рахунок-фактура повинен бути виставлений і супроводжуватися належно заповненим Актом прийому-передачі виконаних

All payments for the Works are not subject to value-added tax (VAT).

BANK DETAILS (to be printed on Contractor's letter head paper)

Account Number

Bank Name

Bank Address

Bank Sort Code

IBAN Code.....

The Contractor will be liable for any bank charges levied in the process of making payment, together with all additional expenses incurred in obtaining payment by any other means.

2. Where it has been agreed that part payment of the Charges shall be made in advance of delivery. Payment shall be made upon receipt by the Payer of an Advance Payment Guarantee from a Contractor's Bank in the format acceptable to the Payer's Bank.

As part of its risk control management, the Payer reserves the right to require that advance payment guarantees be confirmed by a correspondent bank acceptable to the Payer. The Contractor should nominate the proposed issuing bank in advance, so that the Payer can decide on the acceptability of the issuing bank.

The Advance Payment Guarantee must be addressed to the Payer. The Contractor will be responsible for any bank charges incurred as a result of amendments to the requested guarantee.

2.3. The Payer may at any time, without notice to the Contractor, set off any liability of the Contractor to the Payer against any liability of the Payer to the Contractor, whether either liability is present or future, liquidated or unliquidated, and whether or not either liability arises under this Agreement. If the liabilities to be set off are expressed in different currencies, the Payer may convert either liability at a market rate of exchange for the purpose of set-off. Any exercise by the Payer of its rights under this clause shall not limit or affect any other rights or remedies available to it under this Agreement or otherwise.

Робіт, що підтверджує задовільне виконання таких Робіт.

Усі розрахунки за виконання Робіт не підлягають оподаткуванню податком на додану вартість.

БАНКІВСЬКІ РЕКВІЗИТИ (друкуються на фірмовому бланку Виконавця)

Номер рахунку

Назва банку

Адреса банку

МФО банку.....

Код IBAN.....

Виконавець несе відповідальність за будь-які банківські збори, що стягуються в процесі здійснення платежу, а також за будь-які додаткові витрати, понесені при отриманні платежу будь-яким іншим способом.

2. Якщо погоджено, що часткова оплата Вартості має бути здійснена до початку виконання Робіт, оплата здійснюється після отримання Платником Гарантії авансового платежу від Банку Виконавця у форматі, прийнятному для Банку Платника.

В рамках управління ризиками Платник залишає за собою право вимагати, щоб Гарантії авансових платежів були підтверджені банком-кореспондентом, прийнятним для Платника. Виконавець повинен заздалегідь запропонувати банк-емітент, щоб Платник міг прийняти рішення про прийнятність банку-емітента.

Гарантія авансового платежу повинна бути адресована на ім'я Платника. Виконавець нести відповідальність за будь-які банківські збори, понесені в результаті внесення змін до запитуваної гарантії.

2.3. Платник може у будь-який час, без повідомлення Виконавця, зарахувати в оплату будь-якої заборгованості Виконавця перед Платником будь-яку заборгованість Платника перед Виконавцем, незалежно від того, чи є така заборгованість теперішньою або майбутньою, оспорюваною чи ні, а також незалежно від того, чи виникає така заборгованість за цим Договором, чи ні. Якщо суми заборгованості, що підлягають взаємозаліку, виражені в різних валютах, Платник може конвертувати суму будь-якої заборгованості за ринковим обмінним курсом з метою проведення взаємозаліку. Будь-яке здійснення Платником своїх прав за цим пунктом не обмежує і не впливає на будь-які інші права або засоби правового захисту, доступні

Платнику за цим Договором або на інших підставах.

4. Procedure and Conditions for Work Performance

4.1. The Contractor is responsible for complying with occupational safety standards, safety regulations, sanitary and fire protection requirements during the performance of the Works. The Contractor shall conduct systematic cleaning of the worksite during the execution of the Works and a final cleanup upon their completion. The Contractor shall ensure the removal of unused materials, debris, and the dismantling of temporary structures from the worksite.

4.2. The Contractor has the right to engage other persons (subcontractors) to perform the Works under this Contract. If subcontractors are engaged, the Contractor shall bear full responsibility before the Customer and the Payer for the results of the subcontractors' work, as well as for their actions and/or omissions, as if they were the Contractor's own.

4.3. The Contractor must provide the Payer and/or the Customer, within three (3) business days from the date of request, with documentation (or copies thereof) specifying the names of materials and equipment, manufacturer information, and details on quality and other characteristics confirming the quality of the material resources and products used or applied in the execution of the Works.

4.4. Any substandard materials identified during the performance of the Works must be replaced at the Contractor's expense within the timeframes agreed upon by the Parties, without affecting the final completion date of the Works.

4.5. By signing this Contract, the Contractor confirms that it has the necessary experience, tools, qualified specialists, and permits (licenses) required for the execution of the Works. The Contractor warrants that it is fully capable of entering into this Contract and ensuring the proper and high-quality performance of the Works.

4.6. The Customer represents and warrants that it has all necessary rights to use the buildings specified in Clause 1.1 of this Contract and that the performance of the Works under this Contract will not violate any third-party rights.

4. Порядок і умови проведення робіт

4.1. Підрядник відповідає за дотримання вимог (нормативів) охорони праці, техніки безпеки, санітарних і протипожежних вимог у процесі виконання Робіт, виконує систематичне, а після завершення Робіт остаточне прибирання ділянки проведення Робіт, забезпечує звільнення ділянки проведення Робіт від невикористаних матеріалів, сміття, демонтує тимчасові спорудження.

4.2. Підрядник має право залучати до виконання Робіт у межах даного Договору інших осіб (субпідрядників). У випадку залучення до виконання Робіт за даним Договором субпідрядників, Підрядник несе відповідальність перед Замовником та Платником за результати Робіт субпідрядників та за їх дії та/або бездіяльність як за свої власні.

4.3. Підрядник повинен надавати Платнику та/або Замовнику впродовж 3 (трьох) робочих днів, з моменту запиту, документацію (або копії документації), із зазначенням назви матеріалів та обладнання, інформації про виробника, про якісні та інші характеристики, що підтверджують якість матеріальних ресурсів та виробів, з яких або завдяки яким виконуються Роботи.

4.4. Виявлені в процесі виконання Робіт неякісні матеріали підлягають заміні за рахунок Підрядника у погоджені Сторонами строки без впливу на кінцеву дату виконання Робіт.

4.5. Шляхом підписання цього Договору Підрядник стверджує, що має необхідний досвід, інструментарій, кваліфікованих спеціалістів, дозволи (ліцензії) на виконання таких Робіт, і це повною мірою дозволяє йому укласти цей Договір та гарантувати належне та якісне виконання Робіт.

4.6. Замовник заявляє та гарантує, що має всі необхідні права на користування будівлями, зазначеними в пункті 1.1. цього Договору, і що виконання Робіт згідно цього Договору не порушуватиме будь-яких прав третіх осіб.

5. Rights and Obligations of the Parties

5.1. Rights and Obligations of the Contractor:

5.1.1. The Contractor has the right to:

- suspend the Works in case of the Customer's failure to fulfill its obligations under the Contract, which has led to complications or made it impossible for the Contractor to perform the Works;
- for the reimbursement of losses incurred, duly documented in accordance with the legislation and this Contract, as a result of the non-performance or improper performance of their obligations under this Contract by the Payer and/or the Customer;
- initiate amendments to the Contract.

5.1.2. The Contractor is obliged to:

- perform the Works with quality and within the timeframes specified in the Contract and/or its Annexes;
- immediately notify the Customer and suspend further execution of the Works until receiving instructions from the Customer upon detecting:
 - the project (technical) documentation provided by the Customer is unsuitable or of poor quality;
 - potential adverse consequences for the Customer arising from the Customer's instructions on the method of performing the Works;
 - other justified circumstances beyond the Contractor's control that prevent the proper fulfilment of the Contractor's obligations under the Contract and/or threaten the suitability or durability of the completed Works or make it impossible to complete them within the established timeframe.
- provide the Customer, the Payer, and the representatives of project and expert organizations engaged by the Customer with free access to the worksite for monitoring the progress of the Works;
- comply with occupational safety, fire safety, and sanitary-hygienic regulations while performing the Works;
- timely notify the Customer and the Payer about readiness for acceptance of individual stages of the Works;
- to retain, at its premises, for inspection during 6 (six) years from the date of completion of the Contract, the Contract, as well as all important

5. Права та обов'язки Сторін

5.1. Права та обов'язки Підрядника:

5.1.1. Підрядник має право:

- зупиняти Роботи у разі невиконання Замовником своїх зобов'язань за Договором, що призвело до ускладнення або до неможливості проведення Підрядником Робіт;
- на відшкодування документально підтверджених, відповідно до законодавства та цього Договору, збитків, що було завдано внаслідок невиконання/неналежного виконання Платником та/або Замовником своїх зобов'язань за цим Договором;
- ініціювати внесення змін до даного Договору.

5.1.2. Підрядник зобов'язаний:

- виконувати Роботи якісно та в строки, що передбачені цим Договором та/або Додатками до нього;
- негайно сповістити Замовника та до отримання від нього вказівок призупинити подальше виконання Робіт при виявленні:
 - непридатної та/або неналежної проєктної (технічної) документації, що була надана Замовником;
 - можливих несприятливих для Замовника наслідків виконання його вказівок щодо способу виконання Робіт;
 - інших, що не залежать від Підрядника обґрунтованих обставин, які унеможливають належне виконання Підрядником своїх зобов'язань за Договором та/або загрожують придатності або міцності результатів виконуваної Роботи або які створюють неможливість її завершення у встановлений строк.
- забезпечити Замовнику, Платнику, залученим Замовником представникам проєктних та експертних організацій можливість вільного доступу до місця проведення Робіт для здійснення контролю над ходом виконання Робіт;
- дотримуватися правил і норм охорони праці та пожежної безпеки та санітарно-гігієнічних умов при виконанні Робіт;
- вчасно повідомляти Замовника та Платника про готовність до здачі окремих етапів Робіт;
- зберігати у своїх приміщеннях для перевірки протягом 6 (шести) років з моменту завершення Договору, Договір, а також усі

documents related to the performance of the Contract;

- to procure that the Payer [and/or the Bank] can inspect the contractual documents that the Contractor is obliged to retain in accordance with this Contract.

5.2. Rights and Obligations of the Customer:

5.2.1. The Customer has the right to:

- engage representatives of project, expert, and operational organizations, as well as any other competent technical specialists, to participate in the acceptance of the Works;
- upon detecting deviations during the execution of the Works, issue an order to the Contractor to rectify them, and in case of serious violations, decide on the suspension of the Works, specifying the timeframe for eliminating such violations, without additional payment;
- monitor the performance of the Works by the Contractor and make claims in case of poor-quality or untimely completion of the Works.

5.2.2. The Customer is obliged to:

- provide the Contractor with access to the site for performing the Works under the Contract;
- provide any necessary information and documents required for the execution of the Works, which the Contractor may reasonably request;
- obtain all necessary permits from the relevant government authorities and organizations required for the execution of the Works in accordance with Ukrainian legislation;
- ensure unimpeded access for the Contractor's equipment to the worksite for loading/unloading materials, equipment, and construction waste, as well as free access and connection to power and water sources;
- facilitate the Contractor in the execution of the Works as stipulated in the Contract;
- accept the completed Works in the manner prescribed by the Contract;
- immediately notify the Contractor of any detected defects in the Works;
- refrain from independent interference in the performing of the Works without the Payer's consent.

5.3. Rights and Obligations of the Payer:

5.3.1. The Payer has the right to:

важливі документи, що стосуються виконання Договору;

- забезпечити можливість Платника [та/або Банку] перевіряти договірні документи, які Підрядник зобов'язаний зберігати відповідно до цього Договору.

5.2. Права та обов'язки Замовника:

5.2.1. Замовник має право:

- залучати представників проєктних, експертних та експлуатаційних організацій, а також будь-яких інших компетентних технічних спеціалістів для участі у прийманні Робіт;
- при виявленні відхилень в ході виконання Робіт, видати Підряднику розпорядження про їх усунення, а при серйозних порушеннях, приймає рішення про припинення Робіт з визначенням термінів усунення таких порушень та без додаткових оплат;
- здійснювати контроль за виконанням Робіт Підрядником і пред'являти претензії до нього у випадку неякісного і несвоечасного виконання Робіт.

5.2.2. Замовник зобов'язаний:

- надати Підряднику доступ до об'єкту для ведення Робіт за цим Договором;
- надати будь-яку необхідну інформацію та документи для виконання Робіт, які Підрядник може обґрунтовано запросити;
- отримати будь-які дозволи від відповідних державних органів та організацій, необхідні для виконання Робіт відповідно до законодавства України;
- забезпечувати безперешкодний під'їзд техніки Підрядника до місця виконання Робіт для навантаження/розвантаження матеріалів, обладнання та будівельного сміття, а також вільний доступ і підключення до джерел електроенергії та водопостачання;
- сприяти Підряднику в порядку, встановленому даним Договором, у виконанні Робіт;
- прийняти в установленому даним Договором порядку виконані Роботи;
- негайно повідомити Підрядника про виявлені недоліки в Роботі;
- утриматись від самостійного, не погодженого Підрядником, втручання у хід виконання Робіт.

5.3. Права та обов'язки Платника:

5.3.1. Платник має право:

- monitor the progress and quality of the Works without interfering in the Contractor's business activities;
- participate in the acceptance-transfer of properly completed Works by the Contractor together with the Customer. In case of defects in the completed Works, the Payer has the right to demand their rectification by the Contractor in accordance with the Contract;
- demand suspension or cancellation of the Works or demand repayment of monies paid to the Contractor in any of the following circumstances:
 - (a) Breach of obligations under this Contract: if the Contractor fails to perform any obligation imposed on it under this Contract within a reasonable time specified in the notice sent by the Payer requiring performance;
 - (b) Breach of Warranty: if any of the warranties given by the Contractor under this Contract is or proves to be false or misleading in any respect during the entire term of the Contract;
 - (c) Material Adverse Change: if an exceptional situation arises which, in the opinion of the Payer, makes the fulfilment of the obligations under the Contract or the achievement of the project objectives uncertain;
 - (d) Membership in the Bank: if Ukraine ceases to be a member of the Bank.
- не втручаючись в господарську діяльність Підрядника, здійснювати контроль за ходом та якістю виконання Робіт;
- брати участь у здачі-прийманні належним чином виконаних Робіт Підрядником разом із Замовником. У разі виявлення недоліків у виконаних Роботах, Платник вправі вимагати від Підрядника усунення таких недоліків згідно з даним Договором;
- вимоги призупинення, скасування виконання Робіт або вимогу повернення коштів, сплачених Підряднику у будь-якій з таких обставин:
 - (a) Порушення зобов'язань за цим Договором: якщо Підрядник не виконує будь-яке зобов'язання, покладене на нього цим Договором, у розумний строк, визначений у повідомленні, надісланому Платником, що вимагає виконання зобов'язання;
 - (b) Порушення гарантій: якщо будь-яка із гарантій, наданих Підрядником за цим Договором, є або виявляється неправильною або такою, що вводить в оману, у будь-якому аспекті протягом усього строку дії Договору;
 - (c) Суттєва несприятлива зміна: якщо виникає виняткова ситуація, яка, на думку Платника, робить виконання зобов'язань за Договором або досягнення цілей проєкту невизначеним;
 - (d) Членство в Банку: якщо Україна припиняє бути членом Банку.

5.3.2. The Payer is obliged to:

- make payments to the Contractor within the timeframe stipulated by the Contract and/or its Annexes.

5.4. Title to deliverables

5.4.1. Title to any deliverables that are goods or in any physical media on which deliverables are stored and title to any goods or materials transferred to the Customer as part of the Works shall pass to the Customer on payment of the charges for them. The Contractor shall transfer the deliverables and all such goods and materials to the Customer free from all rights charges and hindrances.

5.3.2. Платник зобов'язаний:

- в обумовлений цим Договором та/або Додатками до нього строк провести розрахунки з Підрядником.

5.4. Права на результати Роботи

5.4.1. Права на будь-які результати Роботи, які є товарами або фізичними носіями, на яких зберігаються результати роботи, а також права власності на будь-які товари або матеріали, передані Замовнику в рамках виконання Робіт, переходять до Замовника в момент сплати їхньої вартості. Підрядник повинен передати Замовнику результати Роботи та будь-які такі товари і матеріали без будь-яких застав, зборів та обтяжень.

6. Procedure for Acceptance and Transfer of Works

6.1. The acceptance and transfer of the Works shall be carried out by the authorized representatives of the Contractor and the Customer in the presence of the authorized representative of the Payer at the address 8 Platon Maiboroda Street, Kyiv. The Contractor shall agree on the date and time of the transfer of the Works with the Client and the Payer at least one (1) business day before the actual transfer date.

6.2 If the completed Works do not comply with the terms of the Contract, the Payer and/or the Customer shall have the right, within seven (7) business days from the date of receipt of the Act of Acceptance of completed Works, to provide the Contractor with a written, substantiated refusal to accept the specified Works, together with a three-party Act of reclamation in the form approved by the Parties in the corresponding Appendix 3. This report shall list the identified defects and specify the deadlines for their elimination by the Contractor.

The Contractor is obliged to remedy all identified defects at its own expense and using its own resources within the period specified in the claim report while ensuring the preservation of the results of the Works or any part thereof that does not require defect elimination. The deadlines set by the Customer for defect correction must be reasonable and correspond to the scope and complexity of the defects.

6.3. If the Contractor is unwilling or unable to eliminate the identified defects and fails to take the necessary corrective actions, such defects may be remedied by the Customer independently or with the involvement of third parties at the Contractor's expense.

6.4. The Payer has the right to withhold payment for the Works in which defects have been identified until such defects are eliminated by the Contractor. If the Contractor fails to correct the defects within the timeframe agreed upon by the Parties, the Payer shall not be obligated to pay for the defective Works.

6.5. If the Payer and/or the Customer have no objections to the Acts of Acceptance of completed Works, they shall sign and return one signed copy to the Contractor within three (3) business days after receipt, in the form approved by the Parties in the relevant Annex.

6. Порядок приймання та передачі Робіт

6.1. Приймання та передача Робіт здійснюється уповноваженими представниками Підрядника та Замовника в присутності уповноваженого представника Платника за адресою м. Київ, вул. Платона Майбороди, 8. Підрядник не менше ніж за 1 (один) робочий день до фактичної дати передачі Робіт, узгоджує з Замовником та Платником дату та час.

6.2. У разі, якщо виконані Роботи не відповідають умовам даного Договору, Платник та/або Замовник мають право протягом 7 (семи) робочих днів з моменту отримання Акту приймання-передачі Робіт надати Підряднику письмову мотивовану відмову від приймання зазначених Робіт разом з рекламаційним трьохстороннім актом, форму якого затверджено Сторонами відповідним Додатком № 3, у якому фіксується перелік недоліків (дефектів) та строки їх усунення Підрядником.

Підрядник зобов'язаний усунути всі виявлені недоліки (дефекти) власними силами та власним коштом у строки, вказані в рекламаційному Акті, забезпечивши при цьому збереження результату Робіт або його частини, у якій не виконується усунення недоліків (дефектів). Строки, визначені Замовником для усунення виявлених недоліків повинні відповідати їх обсягу та складності.

6.3. Якщо Підрядник не бажає чи не може усунути виявлені недоліки, та не буде вживати необхідних заходів для їх виправлення, такі недоліки можуть бути усунуті Замовником своїми силами або із залученням третіх осіб за рахунок Підрядника.

6.4. Платник має право не оплачувати вартість Робіт, в яких виявлені недоліки, до моменту їх усунення Підрядником. У випадку не усунення Підрядником недоліків Робіт у встановлені сторонами строки, зазначені Роботи Платником не оплачуються.

6.5. У випадку відсутності у Платника та/або Замовника зауважень до Актів приймання-передачі виконаних робіт, вони впродовж 3 (трьох) робочих днів після їх отримання підписують та повертають один підписаний екземпляр Підряднику за формою,

затвердженою Сторонами відповідним додатком.

6.6. If no justified refusal is provided within three (3) business days as specified in Clause 6.5 of this Agreement, the Works shall be deemed accepted and subject to payment in accordance with the terms of this Agreement.

6.7. The risk of accidental destruction or damage to the results of the Works before their acceptance by the Customer and the Payer shall be borne by the Contractor, except in cases where such destruction or damage occurred due to circumstances that reasonably exclude the Contractor's fault.

6.8. Notification of any damage to the results of the Works for which the Contractor is responsible shall be sent to the Customer and the Payer within three (3) business days of its detection.

6.9. The damage shall be repaired by the Contractor within a timeframe agreed upon by the Parties, taking into account the complexity and scope of the damage. The Contractor shall notify the Customer and the Payer of the measures taken within three (3) business days after the damage has been repaired.

6.6. Після закінчення 3 (трьох) робочих днів, визначених пунктом 6.5. даного договору, при відсутності мотивованої відмови, Роботи вважаються прийнятими та підлягають оплаті згідно з умовами даного Договору.

6.7. Ризик випадкового знищення або пошкодження результатів Робіт до їх прийняття Замовником та Платником несе Підрядник, крім випадків, коли це сталося внаслідок обставин, що обґрунтовано виключають вину Підрядника.

6.8. Повідомлення про пошкодження результатів Робіт, відповідальність за виникнення якого несе Підрядник, надсилається Замовнику та Платнику протягом 3 (трьох) робочих днів після його виявлення.

6.9. Пошкодження підлягає усуненню Підрядником у строки, узгоджені Сторонами із урахуванням його складності та обсягів. Підрядник зобов'язаний повідомити Замовника та Платника про вжиті заходи протягом 3 (трьох) робочих днів після усунення пошкодження.

7. Acceptance of Hidden Works

7.1. In the event that certain works, which will be physically concealed upon completion of all Works under the Contract (Hidden Works), are present, the Contractor shall notify the Customer of the execution of such works and ensure the possibility of verifying their results while such verification can still be conducted without hindering the proper performance of the Works.

8. Liability

8.1. For delays in the performance of the Works, the Contractor shall pay the Payer (as instructed by the Payer) a penalty in the amount of 0.1% (zero point one percent) of the cost of the delayed Works for each day of delay, or of the cost of the Works that were not completed (or were completed late without the Payer's approval) for each day of delay in performing the respective Works. The penalty shall be accrued for the entire period of non-performance of obligations under the Contract, including the day on which such obligations were fulfilled. If the delay in performing the Works exceeds thirty (30) calendar days, the Contractor shall additionally pay the Payer a fine in the amount

7. Приймання прихованих Робіт

7.1. У випадку наявності робіт, що будуть фактично приховані в результаті виконання всіх Робіт за Договором - Приховані роботи, Підрядник зобов'язаний повідомити Замовника про виконання таких робіт та забезпечити можливість перевірки результату їх виконання, допоки таку перевірку ще можливо здійснити, не перешкоджаючи нормальному виконанню Робіт.

8. Відповідальність Сторін

8.1. За порушення термінів виконання Робіт Підрядник сплачує Платнику пеню у розмірі 0,1 (нуль цілих одна десята) відсотка від вартості Робіт, виконання яких було прострочено, за кожен день такого прострочення, або вартості Робіт, які не були виконані (виконані із запізненням, не погодженим Платником), за кожен день прострочення виконання відповідних Робіт. Нарахування пені здійснюється протягом періоду невиконання обов'язків за цим Договором, включаючи день, коли такі обов'язки були виконані. За порушення термінів виконання Робіт більш ніж на тридцять календарних днів Підрядник додатково сплачує

of 10% (ten percent) of the cost of the overdue Works under the Contract as an additional liability measure.

8.1.1. In the event of poor-quality performance of the Works and/or the identification of defects in such Works, the Contractor undertakes to rectify all deficiencies free of charge, whether caused by errors or violations committed by the Contractor, using its own resources or third-party assistance.

8.2. If the Contractor submits a written request for termination of the Contract due to its inability to perform, the Agreement may be terminated with the consent of the other Parties. In this case, in addition to the penalties/fines specified in Article 8 of this Agreement, the Contractor shall pay an additional fine of 20% (twenty percent) of the cost of the uncompleted Works.

8.3. If penalties or fines are imposed, the Contractor shall pay the respective amount within thirty (30) business days from the date the Payer sends the Contractor a written notice of the penalty/fine accrual. The imposition of penalties/fines does not relieve the Parties from fulfilling the terms of this Contract.

8.4. In the cases provided in Clauses 8.1, 8.2, 8.3 of the Contract, the Payer may reduce the amount payable to the Contractor by the amount of the penalties and/or fines.

8.5. Payer's total liability to the Contractor shall not exceed the amounts to be paid to the Contractor under the Contract.

9. Dispute Resolution

9.1. The governing law shall be the law of Ukraine. In the event of disputes and/or disagreements between the Parties regarding the Contract, the Parties will make efforts to resolve them through negotiations.

9.2. If the Parties do not reach an agreement in the process of negotiations, then such disputes or disagreements will be referred to adjudication or arbitration in accordance with the Law of Ukraine "On International Commercial Arbitration", which defines the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry (the ICAC) as an independent permanent arbitration institution (third-party tribunal) and

Платнику штраф у розмірі 10 (десяти) відсотків вартості несвоєчасно виконаних Робіт за Договором, що є додатковою мірою відповідальності. Сплата пені та штрафів не звільняє Підрядника від виконання зобов'язань та усунення порушень.

8.1.1. У випадку неякісного виконання Робіт та/або виявлення недоліків (дефектів) у таких Роботах, Підрядник зобов'язується безоплатно виправити усі недоліки, що виникли внаслідок допущення помилок або порушень Підрядника власними або залученими силами.

8.2. У разі отримання від Підрядника письмової вимоги про розірвання Договору у зв'язку з неможливістю його виконання, Договір може бути розірваний за згодою інших Сторін, при цьому з Підрядника додатково до пені/штрафу, зазначених у Статті 8 цього Договору, стягується штраф у розмірі 20 (двадцяти) відсотків від вартості невиконаних Робіт.

8.3. У разі застосування пені/штрафу Підрядник зобов'язаний сплатити суму пені/штрафу протягом 30 (тридцяти) робочих днів з дня, коли Платник надіслав Підряднику письмове повідомлення про нарахування пені/штрафу. Нарухування пені/штрафу не звільняє Сторони від виконання умов цього Договору.

8.4. У випадках, передбачених підпунктами 8.1, 8.2, 8.3 цього Договору, Платник може зменшити суму виплат Підряднику на суму штрафів та/або пені.

8.5. Загальна відповідальність Платника перед Підрядником не може перевищувати сум, що підлягають сплаті Підряднику за цим Договором.

9. Вирішення спорів

9.1. Договір регулюється правом України. У разі виникнення спорів та/або розбіжностей між Сторонами щодо цього Договору, Сторони будуть докладати зусиль для їх вирішення шляхом переговорів.

9.2. Якщо Сторони не дійдуть згоди в процесі переговорів, то такі спори чи розбіжності будуть передані на розгляд до суду або арбітражу відповідно до Закону України "Про міжнародний комерційний арбітраж", який визначає Міжнародний комерційний арбітражний суд при Торгово-промисловій палаті України (МКАС) як незалежну постійно діючу арбітражну установу

validates the Statute of this institution. Place of arbitration is Kyiv, Ukraine.

10. Force Majeure

10.1. In the event of the occurrence of certain events, circumstances or causes that prevent any party from fulfilling its obligations under the Contract, the non-performing party is fully released from liability for non-performance, provided that:

- the force majeure event that arose could not be taken into account by the non-performing party at the time of concluding the Contract;
- the non-performing party could not avoid or overcome the force majeure event during the performance of the obligation;
- the aforementioned force majeure event or its consequences were the result of reasons beyond the control of the non-performing party.

10.2. Having signed this Contract, the Parties understand and acknowledge that:

- Martial law has been declared and is in force on the territory of Ukraine at the time of signing this Contract;
- According to the general official letter of the Ukrainian Chamber of Commerce (hereinafter referred to as the "UCC") of 28 February 2022, No. 2024/02.0-7.1, the military aggression of the Russian Federation against Ukraine, which became the basis for the imposition of martial law, was certified by the UCC as a circumstance of force majeure (circumstances of insuperable force); With this letter, the UCC confirms that these circumstances, from 24 February 2022 and until their official end, are force majeure, insuperable force and objective circumstances for companies and/or private individuals under contracts, specific tax and/or other liabilities/responsibilities, which were to be fulfilled under the contract, agreement, treaty, legal or other normative documents, and the fulfilment of which became impossible within the set terms due to force majeure (circumstances of insuperable force);

(третейський суд) та затверджує Положення про цю установу. Місцем арбітражу є м. Київ, Україна.

10. Форс-мажор

10.1. У разі настання певних подій, обставин або причин, що перешкоджають виконанню будь-якою Стороною своїх зобов'язань за цим Договором, Сторона, що не виконує свої зобов'язання, повністю звільняється від відповідальності за невиконання зобов'язань якщо:

- форс-мажорні обставини, що виникли, не могли бути враховані Стороною, яка не виконує зобов'язання, під час укладення цього Договору;
- Сторона, яка не виконала зобов'язання, не могла уникнути або подолати форс-мажорні обставини під час виконання зобов'язання;
- вищезгадана форс-мажорна подія або її наслідки стали наслідком причин, що знаходяться поза контролем Сторони, яка не виконує зобов'язання.

10.2. Підписавши цей Договір, Сторони розуміють та визнають, що:

- На момент підписання цього Договору на території України оголошено та діє Воєнний стан;
- Відповідно до загального офіційного листа Торгово-промислової палати України (далі – "ТПП") від 28 лютого 2022 року № 2024/02.0-7.1, військова агресія Російської Федерації проти України, яка стала підставою для введення воєнного стану, підтверджена ТПП України як форс-мажорна обставина (обставини непереборної сили). Цим листом ТПП України підтверджує, що зазначені обставини, починаючи з 24 лютого 2022 року і до їх офіційного закінчення, є форс-мажорними, непереборною силою та об'єктивними обставинами для компаній та/або фізичних осіб за договорами, конкретними податковими та/або іншими зобов'язаннями/обов'язками, які мали бути виконані відповідно до контракту, угоди, договору, правових або інших нормативних документів, і виконання яких стало неможливим у встановлені строки внаслідок дії форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили);

- the term of Martial Law may be changed and/or extended at any time after signing hereof.

- строк дії Воєнного стану може бути змінений та/або продовжений у будь-який час після підписання цього Договору.

Therefore, the Parties shall wilfully sign this Contract that will be fulfilled during officially announced Martial Law that the Parties will not consider force majeure (circumstance of insuperable force) in the context of this Section hereof.

Таким чином, Сторони свідомо підписують цей Договір, який буде виконуватися під час офіційно оголошеного Воєнного стану, який Сторони не будуть вважати форс-мажором (обставиною непереборної сили) в контексті цього Розділу цього Договору.

10.3. Considering the fact that during the coordination and signature hereof the Parties took the specific circumstances, that are listed in Clause 10.2. hereof, in Ukraine to consider as much as possible, in the future the Parties will not refer to these circumstances as to force majeure (circumstances of insuperable force) in the context of this Section hereof. Only significant changes of objective circumstances during the Martial Law that may affect the implementation hereof may become exceptions, in particular: failure in operations of payment systems which make timely transfer of funds impossible; adoption of legal regulations by state or local administration bodies that affect the terms and conditions for the provision of Services; critical damage of infrastructure (roads, warehouses) that affects the terms for the provision of Services, etc. In case of such circumstances, the Parties shall act according to provisions set out in Clause 10.7. hereof.

10.3. Враховуючи те, що під час узгодження та підписання цього Договору Сторони максимально враховували специфічні обставини в Україні, які зазначені у пункті 10.2. цього Договору, то в подальшому Сторони не будуть посилалися на ці обставини як на форс-мажорні (обставини непереборної сили) в контексті цього Розділу цього Договору. Винятками можуть бути лише істотні зміни об'єктивних обставин під час дії воєнного стану, які можуть вплинути на виконання цього Договору, зокрема: збої в роботі платіжних систем, що унеможливають своєчасний переказ коштів; прийняття органами державної влади або місцевого самоврядування нормативно-правових актів, що впливають на умови надання Послуг; критичне пошкодження інфраструктури (доріг, складів), що впливає на умови надання Послуг тощо. У разі настання таких обставин Сторони діють відповідно до положень, викладених у пункті 10.7. цього Договору.

10.4. In case there is force majeure (circumstances of insuperable force) set out in Clause 10.5. hereof during the Martial Law or after it, Clause 10.5.-10.9 hereof shall be applied.

10.4. У разі настання форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили), зазначених у пункті 10.5. цього Договору, під час дії Воєнного стану або після його закінчення, застосовуються пункти 10.5.-10.9. цього Договору.

10.5. In case of force majeure and circumstances of insuperable force, in particular those set out in Part Two of Article 14-1 of the Law of Ukraine "On Chambers of Commerce in Ukraine" that objectively make full or partial performance of Parties' responsibilities under the Contract impossible, the term of performance of such responsibilities may be extended until time during which such circumstances will be in effect, provided that the Parties will not find other reasonable alternative ways to perform such responsibilities, as provided for in Clause 10.7. hereof.

10.5. У разі настання форс-мажорних обставин та обставин непереборної сили, зокрема передбачених частиною другою Статті 14-1 Закону України "Про торгово-промислові палати в Україні", які об'єктивно унеможливають повне або часткове виконання Сторонами своїх обов'язків за Договором, строк виконання таких обов'язків може бути продовжений на час, протягом якого діятимуть такі обставини, за умови, що Сторони не знайдуть інших розумних альтернативних способів виконання таких обов'язків, як це передбачено у пункті 10.7. цього Договору.

10.6. During the term of force majeure (circumstances of insuperable force) set out in Clause 10.5. hereof, and provided that

10.6. Протягом строку дії форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили), визначених пунктом 10.5. цього Договору, та за

requirements of this Section are met, the Parties shall not be liable for failure to fulfil the conditions hereof, if such failure resulted from force majeure (circumstances of insuperable force), circumstance outside of the control of the Party that does not fulfil its responsibilities.

10.7. In case of force majeure (circumstances of insuperable force), the affected party shall immediately within 3 (three) business days notify the other Parties in writing, describing the nature of such circumstances and their expected duration. Unless otherwise instructed by all the other Parties in writing, the affected Party shall make all the efforts to continue performing its responsibilities under this Agreement, as much as possible in specific circumstances, and search for other acceptable alternative ways to perform its responsibilities that would not be affected by force majeure (circumstances of insuperable force). After the end of force majeure (circumstances of insuperable force) the affected Party shall notify other Parties about that within 3 (three) business days from the moment of the end of such circumstances in accordance with the procedure set out above.

10.8. If the Party affected by force majeure (circumstances of insuperable force) within 5 (five) business days from the moment of its beginning did not find any other options to perform its responsibilities hereunder, it should confirm the fact of emerging/existence of force majeure (circumstances of insuperable force) with a respective document issued by the Chamber of Commerce or other authorized body (person) of the country (territory) where the force majeure (circumstances of insuperable force) emerged/existed. Copy of such a document shall be provided to the other Parties within 10 (ten) business days from the day on which such circumstances emerged.

10.9. Parties shall not refer to force majeure circumstances (circumstances of insuperable force) as grounds to be exempt from the responsibility, if at the moment when force majeure circumstances occurred the affected Party have already delayed the performance of its obligations hereunder.

умови дотримання вимог цього Розділу, Сторони не несуть відповідальності за невиконання умов цього Договору, якщо таке невиконання стало наслідком форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили), обставин, що знаходяться поза контролем Сторони, яка не виконує свої обов'язки.

10.7. У разі настання форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили) Сторона, яка підпадає під дію таких обставин, зобов'язана негайно, протягом 3 (трьох) робочих днів, письмово повідомити про це інші Сторони, описавши характер таких обставин та їх очікувану тривалість. Якщо інші Сторони письмово не нададуть інших вказівок, Сторона, яка підпадає під дію форс-мажорних обставин, має докладати всіх зусиль для продовження виконання своїх обов'язків за цим Договором, наскільки це можливо в конкретних обставинах, та пошуку інших прийнятних альтернативних способів виконання своїх обов'язків, на які не вплинули б форс-мажорні обставини (обставини непереборної сили). Після закінчення дії форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили) Сторона, яка підпадає під дію таких обставин, зобов'язана повідомити про це інші Сторони протягом 3 (трьох) робочих днів з моменту закінчення таких обставин у порядку, викладеному вище.

10.8. Якщо Сторона, яка зазнала впливу форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили), протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту їх настання не знайшла інших можливостей для виконання своїх обов'язків за цим Договором, вона повинна підтвердити факт настання/існування форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили) відповідним документом, виданим Торгово-промисловою палатою або іншим уповноваженим органом (особою) країни (території), де виникли/існували форс-мажорні обставини (обставини непереборної сили). Копія такого документа повинна бути надана іншим Сторонам протягом 10 (десяти) робочих днів з дня виникнення таких обставин.

10.9. Сторони не можуть посилалися на форс-мажорні обставини (обставини непереборної сили) як на підставу для звільнення від відповідальності, якщо на момент настання форс-мажорних обставин Сторона, яка зазнала впливу форс-мажорних обставин, вже прострочила виконання своїх зобов'язань за цим Договором.

11. Warranties

11.1. The Contractor guarantees:

11.1.1. Completion of design and survey works and support of the design through state examination bodies and obtaining a positive expert report.

11.1.2. The quality of all Works performed in accordance with the project documentation, applicable standards, and technical conditions; timely elimination of deficiencies and defects identified during the acceptance and transfer of Works and within the warranty period of the Works results;

11.1.3. The proper quality of materials, structures, equipment, and systems used, their compliance with project specifications, state standards, and technical conditions, as well as the availability of relevant certificates, technical passports, and other documents confirming their quality;

11.1.4. The Parties agreed on a warranty period of [2] years for the Works.

The warranty periods for installed equipment and machinery are determined by the documentation issued by the manufacturers and are handed over to the Customer upon completion of the Works on the day of signing of the Act of Acceptance of completed Works.

The warranty periods commence from the date of signing the Acceptance Act of Completed Works.

11.2. If any deficiencies (defects) are discovered in the completed Works during the warranty period, the Customer shall notify the Contractor and invite them to draft an Act on the procedure and timeframe for remedying the identified deficiencies (defects), in the form determined by the Customer.

11.3. If the Contractor fails to appear without valid reasons upon the Customer's invitation to draft an Act on the procedure and timeframe for remedying the identified deficiencies (defects) within the period specified in the invitation, the Customer shall have the right to draft such an Act independently or with the involvement of independent experts, notifying the Contractor thereof. An Act drafted in such a case without the participation of the Contractor, who failed to appear without valid reasons, shall be sent to the Contractor for execution.

11. Гарантії

11.1. Підрядник гарантує:

11.1.1. Виконання комплексу проєктно-вишукувальних робіт та супроводу проєкту в органах державної експертизи з отриманням позитивного експертного звіту.

11.1.2. Якість всіх Робіт, виконаних відповідно до проєктної документації, діючих норм та технічних умов; своєчасне усунення недоліків і дефектів, виявлених при здачі-прийманні Робіт і в період гарантійного терміну експлуатації результату Робіт;

11.1.3. Належну якість використовуваних матеріалів, конструкцій, обладнання і систем, відповідність їх проєктним специфікаціям, державним стандартам і технічним умовам, наявність відповідних сертифікатів, технічних паспортів та інших документів, що засвідчують їх якість;

11.1.4. Сторони встановили гарантійні терміни на результати Робіт – [2] роки.

Гарантійні строки на змонтоване обладнання та устаткування встановлюються документацією, виданою заводами-виробниками та переданою Замовнику після закінчення Робіт у день підписання відповідного Акту приймання - передачі виконаних Робіт. Гарантійні терміни починають діяти з дати підписання Акту приймання-передачі виконаних робіт.

11.2. У разі виявлення протягом гарантійних строків у виконаних Роботах недоліків (дефектів) Замовник повідомляє про це Підрядника і запрошує його для складання Акту про порядок і строки усунення виявлених недоліків (дефектів), за формою, визначеною Замовником.

11.3. Якщо Підрядник не з'явиться без поважних причин на запрошення Замовника, для складання Акту про порядок і строки усунення виявлених недоліків (дефектів), у визначений термін, Замовник має право скласти такий акт самостійно або із залученням незалежних експертів, повідомивши про це Підрядника. Акт, складений у такому випадку без участі Підрядника, що не з'явився без поважних причин, надсилається йому для виконання.

11.4. The Contractor shall, at its own expense, eliminate any deficiencies (defects) caused by its fault, which were identified during the warranty period, within the timeframe and according to the procedure specified in the deficiency elimination act. If the Contractor fails to fulfill this obligation or violates the established deadlines, the Customer has the right to decide, after prior notification to the Contractor, to eliminate the deficiencies (defects) independently or with the involvement of third parties, with reimbursement of costs and damages at the expense of the Contractor.

11.5. By signing the Contract, the Contractor guarantees that its employees and third parties, if engaged by the Contractor, have undergone the necessary training and instructions in accordance with the Regulations on the Procedure for Training and Testing Knowledge on Occupational Safety Issues, approved by Order No. 15 of the State Labor Protection Supervision of Ukraine dated January 26, 2005, and other applicable labor safety laws and regulations.

12. Other Terms

12.1. This Contract enters into force on the date of its signing by the Parties and remains in effect until the full performance by the Parties of all their obligations, including settlements and warranty obligations.

12.2. The Contract is executed in three (3) copies, each of which has equal legal force, one for each Party.

All Annexes to this Contract are an integral part thereof, and their templates, given below, are considered to be agreed upon by the Parties at the time of signing this Contract.

The language is English and Ukrainian. In the event of any inconsistency or dispute regarding interpretation, the Ukrainian version shall prevail.

12.3. Termination of the Contract is possible by mutual consent of the Parties through the execution of a corresponding agreement, in cases and procedures provided by the current legislation of Ukraine, as well as unilaterally in the cases listed below.

In such a case, if the amount of the advance payment exceeds the value of the completed Works, the difference between the paid funds and the value of the completed Works shall be refunded to the Payer within 5 (five) business days from the date of termination of the Contract. Conversely, if

11.4. Підрядник зобов'язаний за свій рахунок усунути недоліки (дефекти), що виникли з його вини, виявлені в гарантійні строки, в строки та в порядку, визначені в акті про їх усунення. Якщо Підрядник не забезпечить виконання цієї вимоги чи буде порушувати строки її виконання, Замовник має право прийняти рішення, попередньо повідомивши про нього Підрядника, про усунення недоліків (дефектів) власними силами або із залученням третіх осіб із відшкодуванням витрат та одержаних збитків за рахунок Підрядника.

11.5. Шляхом підписання цього Договору Підрядник гарантує, що його працівники та треті особи, в разі їх залучення Підрядником, пройшли відповідні інструктажі до вимог Положення про порядок проведення навчання і перевірки знань з питань охорони праці, затвердженого наказом Держнаглядохоронпраці України від 26 січня 2005 року № 15 та інших норм чинного законодавства з питань охорони та безпеки праці.

12. Інші умови

12.1. Цей договір набирає чинності з дати його підписання Сторонами і діє до повного виконання Сторонами всіх своїх зобов'язань, у тому числі взаєморозрахунків та гарантійних зобов'язань.

12.2. Даний Договір складено у 3 (трьох) екземплярах, кожний з яких має однакову юридичну силу, по одному - для кожної зі Сторін.

Усі Додатки до цього Договору є невід'ємною його частиною, а їх зразки, наведені нижче, вважаються погодженими Сторонами в момент підписання цього Договору.

Робочими мовами є англійська та українська. У разі будь-яких розбіжностей або суперечок щодо тлумачення, українська версія переважатиме.

12.3. Розірвання даного Договору можливе за взаємною згодою Сторін, шляхом складання відповідної угоди, у випадках і порядку, передбачених чинним законодавством України, а також у односторонньому порядку у нижчезазначених випадках.

У такому випадку, якщо сума передоплати перевищує вартість виконаних Робіт, то різниця між сплаченими коштами та вартістю виконаних Робіт підлягає поверненню Платнику впродовж 5 (п'яти) робочих днів з моменту розірвання Договору і навпаки, якщо вартість виконаних

the value of the completed Works exceeds the amount of the advance payment, the Payer shall proportionally pay for the properly completed but unpaid Works.

12.3.1. The Contractor has the right to terminate the Agreement in the following cases:

12.3.1.1. [delete if not required] Failure of the Payer to transfer the advance payment to the Contractor's current account within a period exceeding thirty (30) business days, as established by this Contract;

12.3.1.2. The Payer's financial insolvency or systematic (more than three times within two months) delays in payments for completed Work, or a delay of more than one (1) month; suspension or conservation of repair Work by the Customer due to circumstances beyond the Contractor's control for a period exceeding three (3) months;

12.3.2. The Customer and the Payer have the right to terminate the Contract in case of the Contractor's breach of its obligations under this Contract, as well as in the following cases:

12.3.2.1. Systematic violations by the Contractor of Works deadlines;

12.3.2.2. Revocation of the Contractor's construction licenses or other sanctions imposed by state authorities under applicable law, depriving the Contractor of the right to perform the Works;

12.3.2.3. A change of control of the Contractor occurs.

For the purposes of this clause, a change of control of the Contractor means a situation where the person and/or organization and/or group of persons/organizations that control the Contractor (General Meeting of Participants and/or sole participant and/or ultimate beneficial owner and/or owners) change as a result of another person and/or organization and/or group of persons/organizations acquiring ownership rights through a contract or otherwise.

12.3.2.4. The Contractor's financial condition deteriorates to such an extent that, in the Payer's opinion, the Contractor's ability to properly fulfil its obligations under the Contract is at risk;

Робіт перевищує суму передоплати, то Платник пропорційно оплачує виконані належним чином неоплачені Роботи.

12.3.1. Підрядник має право розірвати Договір у випадках:

12.3.1.1. [видалити у разі відсутності необхідності] Неперерахування Платником попередньої оплати на поточний рахунок Підрядника у термін, що перевищує 30 (тридцять) робочих днів, встановлений за цим Договором;

12.3.1.2. Фінансової неспроможності Платника або систематичної (більше трьох разів протягом двох місяців) затримки ним розрахунків за виконані Роботи або затримку їх більш ніж на 1 (один) місяць; консервації або зупинки Замовником ремонтних Робіт за обставинами, що не залежать від Підрядника, на термін, що перевищує 3 (три) місяці;

12.3.2. Замовник та Платник мають право розірвати Договір у разі порушення Підрядником своїх зобов'язань, передбачених цим Договором, а також у випадках:

12.3.2.1. Систематичного порушення Підрядником термінів виконання Робіт;

12.3.2.2. Анулювання ліцензій на будівельну діяльність, інших санкцій державних органів в межах чинного законодавства, що позбавляють Підрядника права на виконання Робіт;

12.3.2.3. Зміни контролю Підрядника.

Для цілей розуміння цього пункту, Зміна контролю Підрядника означає ситуацію, коли особа та/або організація та/або група осіб/організацій, що контролюють Підрядника (Загальні збори учасників та/або одноосібний учасник та/або кінцевий бенефіціарний власник та/або власники) змінюються, внаслідок набуття права власності іншою особою та/або організацією та/або групою осіб/організацій, шляхом укладення договору або ж іншим чином.

12.3.2.4. Фінансовий стан Підрядника погіршується до такого стану, що, на думку Платника здатність Підрядника належним чином виконувати свої зобов'язання за цим Договором опиняється під загрозою;

12.4. All documents and notifications related to the fulfilment of obligations under the Contract is to be sent by the Parties in written form via registered mail, courier service, or delivered in person to the addresses specified by the Parties. The Parties allow document exchange via email, provided that the original documents are sent by registered mail, courier service, or delivered in person to the specified addresses of the Parties.

12.5. The Parties agree that for document exchange and obtaining all necessary approvals during the execution of this Agreement, operational electronic correspondence shall have legal force if conducted through the following email addresses:

- On behalf of the Customer: [address];
- On behalf of the Payer: [address];
- On behalf of the Contractor: [address].

12.6. The Parties guarantee that, as of the conclusion of the Contract, none of them is restricted by law, regulations, court decisions, or any other means from entering into and performing this Agreement or similar agreements. They confirm that the execution of this Agreement does not contradict the laws governing their commercial activities, their business purposes, statutes, or other internal regulations.

12.7. The Parties guarantee that they possess all necessary powers to conclude the Contract and fulfil obligations under it, and that they are not restricted by any legislative or contractual obligations in accordance with their charters and other founding documents.

12.8. The Contractor confirms that the cost of the Works performed under the Contract does not exceed 50% (fifty percent) of the Contractor's net assets, as per the latest approved financial statement (as of the Contract date). If this threshold is exceeded, the Contractor guarantees that a resolution has been adopted by the general meeting of its participants to approve the Contract.

12.4. Усі документи, повідомлення, пов'язані з виконанням прийнятих зобов'язань за цим Договором, Сторони направляють одна одній у письмовій формі шляхом відправлення рекомендованим листом, кур'єрською поштою або доставлені особисто за зазначеними адресами Сторін. Сторони допускають обмін документами за допомогою електронної пошти з обов'язковою умовою надсилання оригіналів документів рекомендованим листом, кур'єрською поштою або доставкою особисто за зазначеними адресами Сторін.

12.5. Сторони допускають для обміну документами та отримання усіх необхідних погоджень під час виконання цього Договору використання оперативної електронної переписки, яка буде мати юридичну силу за наступними адресами електронної пошти:

- від імені Замовника: [адреса];
- від імені Платника: [адреса];
- від імені Підрядника: [адреса].

12.6. Сторони гарантують, що на момент укладання даного Договору ні законом, ні іншим нормативно-правовим актом, ні судовим рішенням, ні іншими способами, жодна з них не обмежена в праві укладати та виконувати даний Договір або подібні угоди; та підтверджують, що висновок виконання даного Договору не суперечить нормам законодавства, відповідно до якого здійснюється комерційна діяльність Сторін, а також не суперечить цілям їх діяльності, положенням статутів та інших внутрішніх актів Сторін.

12.7. Сторони гарантують, що наділені всіма повноваженнями для укладення цього Договору і виконання зобов'язань за ним, не обмежені ніякими законодавчими або договірними зобов'язаннями, відповідають статутам Сторін та іншим установчим документам.

12.8. Підрядник підтверджує, що вартість Робіт, які виконуються за даним Договором, не перевищує 50 % (п'ятдесят відсотків) вартості чистих активів Підрядника відповідно до останньої затвердженої фінансової звітності (порівняно з датою укладення Договору), а, в разі такого перевищення, - гарантує, що загальними зборами учасників Підрядника прийнято рішення про надання згоди на укладення цього Договору.

12.9. The Parties guarantee that, in accordance with the Law of Ukraine "On Personal Data Protection", each Party is the owner of the personal data of individuals whose information is provided to the other Party for identification purposes. Such transfer of personal data is free of charge and is conducted in accordance with the law. The Party transferring personal data guarantees that it processes such data with the subject's consent or on other legal grounds. The Parties undertake to ensure compliance with the requirements of the Law of Ukraine "On Personal Data Protection".

12.10. Each Party is fully responsible for the accuracy of the details provided in the Contract and shall promptly notify the other Party in writing of any changes. Failure to do so results in the risk of any negative consequences associated with such non-disclosure.

12.11. Amendments and additions to the Contract are made by mutual consent of the Parties through the execution of Contract Amendments. Such amendments and appendices are integral parts of the Contract and have legal force if they are in written form, signed by the Parties, and affixed with their seals.

12.12. The Parties agree that the text of this Contract, as well as any materials, information, or data related to it, are confidential and may not be disclosed to third parties without prior written consent, except when such disclosure is required for official permits, documentation for Agreement execution, or tax and mandatory payments, or as required by applicable law.

12.13. A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended, extended or re-enacted from time to time. A reference to a statute or statutory provision includes any subordinate legislation made from time to time under that statute or statutory provision.

12.9. Сторони гарантують, що відповідно до ЗУ «Про захист персональних даних» кожна із Сторін є власником бази персональних даних щодо суб'єктів персональних даних, дані яких передаються іншій Стороні з метою ідентифікації фізичних осіб, які уповноважені діяти від імені Сторони. При цьому, Сторони домовились, що така передача персональних даних проводиться безкоштовно, як третій особі, відповідно до ЗУ «Про захист персональних даних». Сторона, яка передає персональні дані суб'єкта гарантує, що вона робить обробку таких даних з відповідної згоди суб'єкта персональних даних або на інших законних підставах. Сторони гарантують, що вони беруть на себе зобов'язання щодо забезпечення виконання вимог ЗУ «Про захист персональних даних».

12.10. Кожна із Сторін несе повну відповідальність за правильність вказаних нею у цьому Договорі реквізитів та зобов'язується своєчасно у письмовій формі повідомляти іншу сторону про їх зміну, а у разі неповідомлення несе ризик настання пов'язаних із ним несприятливих наслідків.

12.11. Зміни та доповнення до цього Договору вносяться за погодженням Сторін шляхом підписання Додаткових угод. Додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємними частинами і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані Сторонами та скріплені їх печатками.

12.12. Сторони погодилися, що текст цього Договору, будь-які матеріали, інформація та відомості, які стосуються Договору, є конфіденційними і не можуть передаватися третім особам без попередньої письмової згоди іншої сторони цього Договору, крім випадків, коли таке передавання пов'язане з одержанням офіційних дозволів; документів для виконання цього Договору або сплати податків, інших обов'язкових платежів, а також у випадках, передбачених чинним законодавством, яке регулює зобов'язання Сторін цього Договору.

12.13. Посилання на законодавство або законодавче положення є посиланням на нього зі змінами, доповненнями або відновлення в чинності, що можуть мати місце час від часу. Посилання на законодавство або законодавче положення включає будь-які підзаконні акти, які час від часу приймаються відповідно до цього законодавства або законодавчого положення.

12.14. Any words following the terms “including”, “include”, “in particular”, “for example” or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words, description, definition, phrase or term preceding those terms.

12.15. A reference to writing or written includes email.

12.16. Termination or expiry of the Contract shall not affect any of the rights, remedies, obligations or liabilities of the Parties that have accrued up to the date of termination or expiry, including the right to claim penalties/fines or damages in respect of any breach of this Agreement which existed at or before the date of termination or expiry.

12.14. Будь-які слова, що йдуть після термінів «включаючи», «включають», «зокрема», «наприклад» або будь-яких подібних виразів, слід тлумачити як приклад, які не повинні обмежувати значення слів, опису, визначення, фрази чи терміну, що передують цим термінам.

12.15. Посилання на письмовий форму включає лист електронною поштою.

12.16. Припинення або закінчення строку дії цього Договору не впливає на будь-які права, засоби правового захисту, зобов'язання або відповідальність Сторін, що виникли до дати припинення або закінчення строку дії Договору, включаючи право вимагати стягнення пені/штрафів або відшкодування збитків у зв'язку з будь-яким порушенням цього Договору, що існувало на дату припинення або закінчення строку дії або до цієї дати.

13. Exit Arrangements

On termination of this contract for whatever reason:

13.1. The Contractor shall immediately transfer to the Customer all Deliverables whether or not then complete and return all Documentation and any copies thereof. Until they have been delivered or returned, the Supplier shall be responsible for their safe keeping and will not use them for any purpose not connected with this Contract; and

13.2. the Contractor shall, if so, requested by the Customer, provide all assistance reasonably required by the Customer to facilitate the smooth transition of the Works to the Customer or any replacement contractor(s) appointed by the Payer.

This Contract has been entered into on the latest date of the signatures below.

Signed for the Payer/

Підписано від імені Платника

13. Положення стосовно припинення дії Договору

В разі розірвання цього Договору з будь-якої причини:

13.1 Підрядник повинен негайно передати Замовнику всі результати Роботи, незалежно від того, чи є вони на той момент завершеними, а також повернути всю документацію та будь-які її копії, які були надані Підряднику Замовником. До моменту їх доставки або повернення Підрядник несе відповідальність за їх безпечне зберігання та не буде використовувати їх з будь-якою іншою метою, що не пов'язана з цим Договором; та

13.2. Підрядник повинен на вимогу Замовника надати будь-яку допомогу, яка обґрунтовано вимагається Замовником для сприяння безперешкодної передачі Робіт Замовнику або будь-якому підряднику (підрядникам), призначеному (призначеним) на його зміну Платником.

Цей Договір набирає чинності з останньої з наведених нижче дат підписання.

[name surname, position]/ [ім'я прізвище,
посада]

Date / Дата

Signed for Contractor/

Підписано від імені Підрядника

[name surname, position]/ [ім'я прізвище,
посада]

Date / Дата

Signed for Customer/

Підписано від імені Замовника

[name surname, position]/ [ім'я прізвище,
посада]

Date / Дата

APPENDIX 1

[company name] (hereinafter referred to as the "Contractor"), a legal entity registered in accordance with the legislation of [country], with its registered address at: [address], identification code: [code], on the one hand, and

Limited Liability Company "Crown Agents Ukraine" (hereinafter referred to as the "Payer"), a legal entity registered in accordance with the legislation of Ukraine, with its registered address at: 32/2 Ostrozkykh knyaziv, Floor 14, office 21, Kyiv, 01010, Ukraine, identification code: 42999001, on the other hand, and

State Institution "All-Ukrainian Center for Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine" (hereinafter referred to as the "Customer"), a legal entity registered in accordance with the legislation of Ukraine, with its registered address at: 8 Platon Maiboroda Street, Kyiv, 04050, identification code: 45460659, on the third hand,

hereinafter collectively referred to as the "Parties," have entered into this Appendix No. 1 to the Contract No. [reference number] (hereinafter referred to as the "Contract") on the following terms:

1. The Parties have agreed to approve the detailed description and list of Works in accordance with the Contract:

ДОДАТОК № 1

[назва компанії] (надалі - «Підрядник»), юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства [країна], з місцезнаходженням за адресою: [адреса], ідентифікаційний код: [код], з однієї сторони, та

Товариство з обмеженою відповідальністю «Краун Ейджентс Юкрейн» (надалі - «Платник»), юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства України, з місцезнаходженням за адресою: вул. Острозьких Князів, буд. 32/2, 14 поверх, приміщення 021, м. Київ, 01010, Україна, ідентифікаційний код: 42999001, з другої сторони, та

Державна установа «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» (надалі - «Замовник»), юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства України, з місцезнаходженням за адресою: 04050, м. Київ, вул. Платона Майбороди, 8, ідентифікаційний код: 45460659, з третьої сторони,

у подальшому разом іменуються як «Сторони», уклали цей Додаток №1 до Договору підряду № [номер] (надалі - «Договір»), про наступне:

1. Сторони вирішили затвердити детальний опис та перелік Робіт згідно з Договором:

№ / Номер з/п	Description of works and materials/ Найменуванн я робіт та матеріалів	Unit of measure / Одиниц я виміру	Quantity / Кількість	Unit price/ Вартість за одиницю виміру		Total price/ Загальна вартість	
				Price of works, EUR, VAT excluded/ Вартість робіт, євро без ПДВ	Price of materials and equipment, EUR, VAT excluded/ Вартість матеріалів та обладнання , євро без ПДВ	Price of works, EUR, VAT excluded/ Вартість робіт, євро без ПДВ	Price of materials and equipment, EUR, VAT excluded/ Вартість матеріалів та обладнання , євро без ПДВ
Total Price of works, EUR, VAT excluded/ Всього робіт, євро без ПДВ:							
Total Price of materials, euro, VAT excluded/ Всього матеріалів, євро без ПДВ:							

№ / Номер з/п	Description of works and materials/ Найменуванн я робіт та матеріалів	Unit of measure / Одиниц я виміру	Quantity / Кількість	Unit price/ Вартість за одиницю виміру		Total price/ Загальна вартість	
				Price of works, EUR, VAT excluded/ Вартість робіт, євро без ПДВ	Price of materials and equipment, EUR, VAT excluded/ Вартість матеріалів та обладнання , євро без ПДВ	Price of works, EUR, VAT excluded/ Вартість робіт, євро без ПДВ	Price of materials and equipment, EUR, VAT excluded/ Вартість матеріалів та обладнання , євро без ПДВ
TOTAL PRICE of works and materials, EUR, VAT excluded/ РАЗОМ робіт та матеріалів, євро без ПДВ:							

2. This Appendix is an integral part of the Contract.

2. Даний Додаток є невід'ємною частиною Договору.

**APPENDIX № 2 TO CONTRACT / ДОДАТОК № 2 ДО ДОГОВОРУ ПІДРЯДУ №
[NUMBER] [НОМЕР]**

ACT OF ACCEPTANCE TEMPLATE / ЗРАЗОК АКТУ ПРИЙМАННЯ-ПЕРЕДАЧІ

Customer: / Замовник: State Institution "All-Ukrainian Center for Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine"; 8 Platon Maiboroda Street, Kyiv, 04050; Registration code 45460659/ Державна установа «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України»; 04050, м. Київ, вул. Платона Майбороди, 8; ЄДРПОУ 45460659

Contractor / Підрядник: [company name]; [address]; Registration code [code]/ [назва]; [адреса]; ЄДРПОУ [код]

Payer: / Платник: LLC "Crown Agents Ukraine", 32/2 Ostrozkykh Knyaziv, Floor 14, office 21, Kyiv, 01010, Ukraine, Registration code: 42999001/ ТОВ «Краун Ейджентс Юкрейн», вул. Острозьких Князів, буд. 32/2, 14 поверх, приміщення 021, м. Київ, 01010, Україна; ЄДРПОУ 42999001

Name of works: / Найменування робіт: [Short description of works]/ [стислий опис робіт]

Address: / Адреса: 8 Platon Maiboroda Street, Kyiv, 04050 / 04050, м. Київ, вул. Платона Майбороди, 8

**АКТ / АКТ № _____
of acceptance / приймання-передачі**

dated / від _____ 2025

№ / Номер з/п	Description of works and materials/ Найменування робіт та матеріалів	Unit of measure / Одиниця виміру	Quantity / Кількість	Unit price/ Вартість за одержувану одиницю виміру		Total price/ Загальна вартість	
				Price of works, EUR, VAT excluded/ Вартість робіт, євро без ПДВ	Price of materials and equipment, EUR, VAT excluded/ Вартість матеріалів та обладнання, євро без ПДВ	Price of works, EUR, VAT excluded/ Вартість робіт, євро без ПДВ	Price of materials and equipment, EUR, VAT excluded/ Вартість матеріалів та обладнання, євро без ПДВ
Total Price of works, EUR, VAT excluded/ Всього робіт, євро без ПДВ:							
Total Price of materials, euro, VAT excluded/ Всього матеріалів, євро без ПДВ:							
TOTAL PRICE of works and materials, EUR, VAT excluded/ РАЗОМ робіт та матеріалів, євро без ПДВ:							

Signed for Contractor/

Підписано від імені Підрядника

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Date / Дата

Signed for Contractor/

Підписано від імені Підрядника

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Date / Дата

Signed for Customer/

Підписано від імені Замовника

[name surname, position]/ [ім'я прізвище, посада]

Date / Дата

APPENDIX № 3 TO CONTRACT / ДОДАТОК № 3 ДО ДОГОВОРУ ПІДРЯДУ № [NUMBER] [НОМЕР]

Kyiv / м. Київ

«__» _____ 2026 року

ACT OF RECLAMATION TEMPLATE / ЗРАЗОК РЕКЛАМАЦІЙНОГО АКТУ

to Contract / до Договору підряду № [number] [номер]

[company name] (hereinafter referred to as the "Contractor"), a legal entity registered in accordance with the legislation of [country], with its registered address at: [address], identification code: [code], on the one hand, and / [назва компанії] (надалі - «Підрядник»), юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства [країна], з місцезнаходженням за адресою: [адреса], ідентифікаційний код: [код], з однієї сторони, та

Limited Liability Company "Crown Agents Ukraine" (hereinafter referred to as the "Payer"), a legal entity registered in accordance with the legislation of Ukraine, with its registered address at: 32/2 Ostrozkykh knyaziv, Floor 14, office 21, Kyiv, 01010, Ukraine, identification code: 42999001, on the other hand, and / Товариство з обмеженою відповідальністю «Краун Ейджентс Юкрейн» (надалі - «Платник»), юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства України, з місцезнаходженням за адресою: вул. Острозьких Князів, буд. 32/2, 14 поверх, приміщення 021, м. Київ, 01010, ідентифікаційний код: 42999001, з другої сторони, та

State Institution "All-Ukrainian Center for Maternity and Childhood of the National Academy of Medical Sciences of Ukraine" (hereinafter referred to as the "Customer"), a legal entity registered in accordance with the legislation of Ukraine, with its registered address at: 8 Platon Maiboroda Street, Kyiv, 04050, identification code: 45460659, on the third hand, / Державна установа «Всеукраїнський центр материнства та дитинства Національної академії медичних наук України» (надалі - «Замовник»), юридична особа, зареєстрована відповідно до законодавства України, з місцезнаходженням за адресою: 04050, м. Київ, вул. Платона Майбороди, 8, ідентифікаційний код: 45460659, з третьої сторони,

hereinafter collectively referred to as the "Parties," have concluded this Act of Reclamation (hereinafter referred to as the "Act") to Contract No. [number] [номер] (hereinafter referred to as the "Contract") on the following: / у подальшому разом іменуються як «Сторони», уклали цей Рекламацийний акт (надалі - «Акт»), до Договору підряду № [number] [номер] (надалі - «Договір»), про наступне:

In accordance with the Contract, the Parties agreed that upon acceptance and handover of the completed Work, the following deficiencies were identified, which must be eliminated by the Contractor: / Відповідно до Договору, Сторони погодили, що при прийманні-передачі виконаних робіт виявлено наступні недоліки, які підлягають усуненню Підрядником:

1. _____
elimination period / строк усунення _____.

2. _____
elimination period / строк усунення _____.

Appendices (research results materials, photographs, etc.):/ Додатки (матеріали результатів досліджень, фотознімки тощо):

1. _____
2. _____.

Compiled by the commission: / Складено комісією:

Chairman of the Commission / Голова комісії _____

(position, signature, last name and initials)

(посада, підпис, прізвище та ініціали)

Commission members / Члени комісії _____

(position, signature, last name and initials)

(посада, підпис, прізвище та ініціали)

APPENDIX G: COVENANT OF INTEGRITY /

ДОДАТОК G: ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ДОБРОЧЕСНІСТЬ

to the Borrower/Grant Beneficiary from a Contractor, Supplier or Service Provider to be attached to its Tender

We declare and covenant that neither we nor anyone, including any of our directors, employees or agents, acting on our behalf with due authority or with our knowledge or consent, or facilitated by us, has engaged, or will engage, in any Prohibited Practice (as defined below) in connection with the tendering process or in the execution or supply of any works, goods or services for [specify the contract or tender invitation] (the “Contract”) and covenant to so inform you if any instance of any such Prohibited Practice shall come to the attention of any person in our organisation having responsibility for ensuring compliance with this Covenant.

We shall, for the duration of the tender process and, if we are successful in our tender, for the duration of the Contract, appoint and maintain in office an officer, who shall be a person reasonably satisfactory to you and to whom you shall have full and immediate access, having the duty, and the necessary powers, to ensure compliance with this Covenant.

If (i) we have been, or any such director, employee or agent acting as aforesaid has been, convicted in any court of any offence involving a Prohibited Practice in connection with any tendering process or provision of works, goods or services during the five years immediately preceding the date of this Covenant, or (ii) any such director, employee or agent has been dismissed or has resigned from any employment on the grounds of being implicated in any Prohibited Practice, or (iii) we have been, or any of our directors, employees, agents, where these exist, acting as aforesaid has been excluded by any of the EU Institutions or any major Multilateral Development Bank (including World Bank Group, African Development Bank, Asian Development Bank, European Bank for Reconstruction and Development, or Inter-American Development Bank) from participation in a tendering procedure on the grounds of a Prohibited Practice, we give details of that conviction, dismissal, resignation or exclusion below, together with details of the measures that we have taken, or shall take, to ensure that neither this company nor any of our directors, employees or agents commits any Prohibited Practice in connection with the Contract [give details if necessary].

In the event that we are awarded the Contract, we grant the Borrower/Grant Beneficiary, the Council of Europe Development Bank (CEB) and auditors appointed by either of them, the right of inspection of our records. We accept to preserve these records generally in accordance with applicable law but in any case for at least 6 (six) years from the date of substantial performance of the Contract.

In the event that our proposal is recommended for the award, we acknowledge that the CEB has the authority to withhold its “No Objection” to proposal for contract award or otherwise to declare the contract awarded ineligible for CEB’s financing if it determines that we have, directly or through an agent, engaged in any Prohibited Practice in competing for the contract in question.

Furthermore, we acknowledge that the CEB has the authority to cancel the portion of the financing allocated to a contract in question and to take all appropriate action in accordance with its Anti-Corruption Charter, if it determines at any time that representatives of the Borrower/Grant Beneficiary or of a beneficiary of the CEB’s financing are engaged in any Prohibited Practice during the procurement or the implementation of that contract, without the Borrower/Grant Beneficiary having taken timely and appropriate action satisfactory to the CEB to address such practices when they occur.

For the purpose of this Covenant, Prohibited Practice shall have the following meaning:

- “Corrupt Practice” means the offering, giving, receiving or soliciting, directly or indirectly, anything of value to influence improperly the actions of another party;
- “Fraudulent Practice” means any act or omission, including a misrepresentation, that knowingly or recklessly misleads, or attempts to mislead, a party to obtain a financial or other benefit or to avoid an obligation;
- “Collusive Practice” means an arrangement between two or more parties designed to achieve an improper purpose, including to influence improperly the actions of another party;
- “Coercive Practice” means impairing or harming, or threatening to impair or harm, directly or indirectly, any party or the property of the party to influence improperly the actions of a party;
- “Obstructive Practice” means in relation to an investigation into a Coercive, Collusive, Corrupt or Fraudulent Practice, (a) any act of deliberately destroying, falsifying, altering or concealing of evidence material to the

investigation; (b) any act of threatening, harassing or intimidating any party to prevent it from disclosing its knowledge of matters relevant to the investigation or from pursuing the investigation; and/or (c) any act intending to materially impede the exercise of the contractual rights of audit or access to information.

Date

Name In the capacity of

Signed

APPENDIX H: ENVIRONMENTAL AND SOCIAL COVENANT /

ДОДАТОК Н: ЕКОЛОГІЧНЕ ТА СОЦІАЛЬНЕ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

to the Borrower/Grant Beneficiary from a Contractor, Supplier or Service Provider to be attached to its Tender for Works

We, the undersigned, commit to comply with — and to ensure that all our sub-contractors comply with — all national legislation and regulations applicable in the country of implementation of the contract, particularly labour and environmental laws and regulations, as well as good industry practice and any obligation stemming from the relevant international conventions and multilateral agreements applicable in the country of implementation of the contract.

Human rights. We commit to respect the principles of the Council of Europe's Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (the "ECHR") and the European Social Charter (the "ESC").

Labour standards. We commit in particular to respect the principles of the ECHR and the ESC pertaining to: child labour, forced labour, non-discrimination and freedom of association and the right to collective bargaining.

Concerning specifically child labour, we commit to ensure that children under the age of 18 are not employed for work under the project, except if the laws or regulations of the country of the contract provide for this possibility for children of at least 15 years of age and only in conformity with national laws and regulations and with the conditions of Article 7 of the ESC, ensuring that children of at least 15 years of age may be employed for light work on condition that their health, safety and morals are fully protected and that they have received adequate specific instruction or vocational training in the relevant sector of activity.

Occupational and Public Health, Safety and Security. We commit to (i) comply with all applicable health and safety at work provisions of the applicable legislation in the country of implementation of the contract; (ii) develop and implement the necessary health and safety management plans and systems, in accordance with the measures defined in the Environmental and Social Safeguards Management Framework or Plan¹ where applicable, the ILO Guidelines on occupational safety and management systems and the OSH Framework Directive²; (iii) use security management arrangements that are consistent with international human rights standards and principles and international good practice related to rules of conduct, if such arrangements are required for the project.

Protection of the Environment. We commit to take all reasonable steps to protect the environment within the project-affected area and to limit the nuisance to people and property resulting from pollution, noise, traffic and other outcomes of the operations. To this end, emissions, surface discharges and effluents from our activities will be minimized and shall comply with the limits, specifications or stipulations as defined in [insert name of the relevant document]³.

Environmental and social performance. To this end, we commit to (i) submit [insert periodicity as indicated in the tender documents] environmental and social monitoring reports to [insert name of the Contracting Authority]; and (ii) comply with the measures assigned to us as set forth in the environmental permits [insert name of the relevant document if applicable]⁴ and any corrective or preventative actions set forth in the annual environmental and social monitoring report. To this end, we will develop and implement an Environmental and Social Management System commensurate to the size and complexity of the Contract and provide [insert name of the Contracting Authority] with the details of the (i) plans and procedures, (ii) roles and responsibilities and (iii) relevant monitoring and review reports.

We commit to put in place a project level mechanism to address and report on inquiries and complaints related to this project.

We hereby declare that our tender price as offered for this contract includes all costs related to complying with our environmental and social safeguards obligations as part of this contract. We commit to (i) reassess, in

¹ ESSMF or ESSMP

² Directive 89/391/EEC ("OSH "Framework Directive")

³ For instance: EIA (Environmental Impact Assessment) and ESSMP (Environmental and Social Safeguards Management Plans)

⁴ For instance: EIA (Environmental Impact Assessment) and ESSMP (Environmental and Social Safeguards Management Plans)

consultation with [insert name of the Contracting Authority], any changes to the project design that may potentially cause negative environmental or social impacts; (ii) provide to the [insert name of the Contracting Authority] in a timely manner a detailed report of any unanticipated environmental or social risks or impacts that may arise during the execution of the contract and the implementation that may not have been previously taken into account and (iii) in consultation with [insert name of the Contracting Authority], adjust environmental and social monitoring and mitigation measures as necessary to assure compliance with our environmental and social obligations.

Environmental and social staff. We shall facilitate the Contracting Authority's ongoing monitoring and supervision of our compliance with the environmental and social obligations described above. For this purpose, we shall appoint and maintain in office until the completion of the contract an Environmental and Social Management Team (appropriately scaled to the size and complexity of the contract) that shall be deemed reasonably satisfactory by the Contracting Authority and to whom the Contracting Authority shall have full and immediate access. The Team will have the duty and the necessary powers to ensure compliance with this Environmental and Social Covenant.

We accord the Contracting Authority and the CEB and any auditors appointed by either of them, the right of inspection of all our accounts, records, electronic data and documents, and the project sites related to the environmental and social aspects of the current contract, as well as all those of our sub-contractors.

Date

Name In the capacity of

Signed

Duly authorised to sign the contract for and on behalf of